

ÉCRIRE LE VOYAGE AU TEMPS DES DUCS DE BOURGOGNE

BURGUNDICA

XXXIII

Publié sous la direction de
Jean-Marie Cauchies

Centre européen d'études bourguignonnes (XIV^e-XVI^e s.)



Écrire le voyage au temps des ducs de Bourgogne

*Actes du colloque international organisé à l'Université Littoral
Côte d'Opale, Dunkerque*

sous la direction de

JEAN DEVAUX, MATTHIEU MARCHAL &
ALEXANDRA VELISSARIOU

BREPOLS

Collection BURGUNDICA

Peu de périodes, de tranches d'histoire ont suscité et continuent à susciter auprès d'un large public autant d'intérêt voire d'engouement que le « siècle de Bourgogne ». Il est vrai qu'à la charnière de ce que l'on dénomme aussi vaguement que commodément « bas moyen âge » et « Renaissance », les douze décennies qui séparent l'avènement de Philippe le Hardi en Flandre (1384) de la mort de Philippe le Beau (1506) forment un réceptacle d'idées et de pratiques contrastées. Et ce constat s'applique à toutes les facettes de la société. La collection Burgundica se donne pour objectif de présenter toutes ces facettes, de les reconstruire – nous n'oserions écrire, ce serait utopique, de les ressusciter – à travers un choix d'études de haut niveau scientifique mais dont tout « honnête homme » pourra faire son miel. Elle mettra mieux ainsi en lumière les jalons que le temps des ducs Valois de Bourgogne et de leurs successeurs immédiats, Maximilien et Philippe de Habsbourg, fournit à l'historien dans la découverte d'une Europe moderne alors en pleine croissance.

Avec le concours financier de la Fondation pour la protection
du patrimoine culturel, historique et artisanal (Lausanne)

Illustration de couverture : Lettrine historiée figurant le départ
pour Venise de jeunes nobles hainuyers, dans *Le Roman de
Gillion de Trazegnies*, Miniature de Liévin van Lathem (Anvers,
1464) : Los Angeles, J. Paul Getty Museum, ms. 111, fol. 204r
(© Los Angeles, J. Paul Getty Museum)

© 2021, Brepols Publishers n.v., Turnhout, Belgium.

All rights reserved. No part of this publication may be
reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any
form or by any means, electronic, mechanical, photocopying,
recording, or otherwise without the prior permission of the
publisher.



D/2021/0095/183
ISBN 978-2-503-57993-1
E-ISBN 978-2-503-57994-8

DOI 10.1484/M.BURG-EB.5.115278
ISSN 1780-3209
E-ISSN 2295-0354

Printed in the EU on acid-free paper.

À la mémoire d'Alexandra Velissariou

Table des matières

Introduction

11

Jean DEVAUX, Matthieu MARCHAL, Alexandra VELISSARIOU

Première partie

Récits de pèlerins en pays bourguignon

Lire le voyage à la fin du XV^e siècle

23

Comment situer le *Voyage* de Bertrandon de la Broquière ?

Marie-Christine GOMEZ-GÉRAUD

Y-a-t-il un récit de pèlerinage « bourguignon » ?

33

L'appartenance bourguignonne comme jalon de l'expression de soi dans la littérature de pèlerinage

Anne-Sophie DE FRANCESCHI

Le récit de Jean de Tournai et la littérature bourguignonne de voyage à la fin du xv^e siècle

45

Béatrice DANSETTE

Le pèlerinage dans les *Voyages et ambassades* de Guillebert de Lannoy

57

Jaroslav SVÁTEK

Homme de Loi, homme de Foi

67

Le profil de Georges Lengherand à travers son récit de pèlerinage

Gilles DOCQUIER

Escales dans les îles grecques en 1519

83

Le récit de voyage de Jacques Lesaige, marchand de Douai

Alexandra VELISSARIOU



Deuxième partie

Le genre viatique et l'écriture de l'histoire

La grande traversée et l'écriture viatique

97

Les récits du second voyage d'Espagne de Philippe le Beau (1506)

Jean DEVAUX

Récit de voyage et culture politique dans les Anciens Pays-Bas <i>La Descripcion poetique</i> de Rémi Dupuis, indiciaire de Bourgogne Jonathan DUMONT	115
<i>Et pour aller devers le roy d'Aragon...</i> Une relation de voyage du seigneur de Créquy et de Toison d'or (mai-octobre 1461) Alain MARCHANDISSE & Bertrand SCHNERB	129
Les voyageurs « bourguignons » et l'expansion ibérique Jacques PAVIOT	141
Les missions turques des ambassadeurs impériaux et leurs prolongements artistiques (1533-1547) Alain SERVANTIE	151
 Troisième partie Écriture du voyage et récit de fiction 	
Des rivages de Troie aux confins du désert Les merveilles d'outremer dans le roman de <i>Paris et Vienne</i> Danielle QUÉRUEL	169
La Méditerranée et le voyage dans le <i>Florimont</i> en prose Marie-Madeleine CASTELLANI	181
Le voyage en Grèce de Louis de Gavre dans l'<i>Histoire des seigneurs de Gavre</i> Héritage antique et croisade, le grand oubli Catherine GAULLIER-BOUGASSAS	193
Les voyages en mer dans <i>Othoven</i>, mise en prose bourguignonne de <i>Florent et Octavien</i> et de <i>Florence de Rome</i> Matthieu MARCHAL	203
D'exils en retours L'écriture du voyage dans le <i>Roman de Gillion de Trazegnies</i> Stéphanie BULTHÉ	217
Les langues du voyage Le roman bourguignon et ses « fixeurs » méditerranéens Zrinka STAHLJAK	233

Le voyage du héros antique dans la <i>Fleur des histoires</i> de Jean Mansel	243
Alexandre et Jason au service du projet bourguignon Elena KOROLEVA	
Le retour au foyer dans les <i>Cent Nouvelles nouvelles</i> bourguignonnes	253
Catherine EMERSON	
Bibliographie	261
Planches en couleurs	283



Récit de voyage et culture politique dans les Anciens Pays-Bas

La Description poetique de Rémi Dupuis, indiciaire de Bourgogne

La Description poetique [...] *du vouaige de* [...] *Don Charles, par la grace de Dieu, Roy Katolique premier de ce nom* de l'indiciaire de Bourgogne Rémi Dupuis est l'un des récits du premier voyage de Charles de Habsbourg, futur Charles Quint, dans ses royaumes espagnols (1517-1520) les moins connus à ce jour¹. Il est d'ailleurs encore inédit².

Le contexte dans lequel cette pièce s'enracine est celui du début du règne personnel de Charles de Habsbourg. À la suite des décès de son père Philippe le Beau (25 septembre 1506) et de son grand-père maternel Ferdinand d'Aragon (23 janvier 1516), Charles accède à la dignité de roi consort de Castille et d'Aragon en compagnie de sa mère Jeanne de Castille. Son premier voyage en terres espagnoles tient à sa volonté de se présenter devant les Cortès de ses royaumes, soit les assemblées d'États, afin d'asseoir sa légitimité royale. En effet, dans les Espagnes, la royauté demeure imprégnée – tout comme dans les Anciens Pays-Bas d'ailleurs – de l'idée de la naturalité du prince. Pour être considéré comme légitime, ce dernier doit être issu du lignage historique réputé avoir régné sur ses pays, avoir reçu une éducation dans les mœurs et les langues de ses pays et, également, respecter les lois et coutumes de ces mêmes pays. Les Cortès des différents royaumes espagnols s'affirment comme les garantes de ce principe. Chaque nouveau souverain se présente devant elles afin de passer un « contrat politique » ou « contrat-serment³ » : au cours de la cérémonie, il jure de respecter les lois et coutumes du pays en échange de la reconnaissance et de l'obéissance des sujets représentés par les Cortès. Or, si Charles peut se prévaloir d'une ascendance espagnole en ligne directe, l'absence de plusieurs éléments contribuent à l'éloigner de la définition du prince naturel : il n'a jamais mis les pieds en Espagne, sa culture politique est tout entière celle des Anciens Pays-Bas

- 1 RÉMI DUPUIS, *S'ensuyt une description poetique confermee a la vraye histoire du vouaige de tres hault, tres puissant et tres redouté prince don Charles, par la grace de Dieu, Roy Katolique premier de ce nom*, dans *Documents pour l'histoire des États de Bourgogne*, Bruxelles, KBR, ms. 10487-10490, fol. 52r-75r.
- 2 Nous projetons d'en livrer une édition critique dans les années à venir.
- 3 *Avant le contrat social. Le contrat politique dans l'Occident médiéval (XIII^e-XV^e siècle)*, dir. Fr. FORONDA, Paris, Publications de la Sorbonne, 2011 (*Histoire ancienne et médiévale*).

Jonathan Dumont • Österreichische Akademie der Wissenschaften – Institut für Mittelalterforschung (Abteilung MIR)

Écrire le voyage au temps des ducs de Bourgogne, Jean DEVAUX, Matthieu MARCHAL & Alexandra VELISSARIOU (éd.), Turnhout, 2021 (*Burgundica*, 33), pp. 115-128.

et il ne connaît rien des langues, des mœurs et des lois de ses royaumes ibériques⁴. En outre, plusieurs factions nobiliaires, tant en Castille qu'en Aragon, voient d'un très mauvais œil la montée sur le trône d'un prince qu'elles considèrent comme un étranger. Celles-ci pourraient très bien préférer à Charles son frère Ferdinand, né et éduqué dans les Espagnes⁵. La présence de Charles dans ses royaumes ibériques apparaît donc comme essentielle à l'affirmation de son autorité. C'est ainsi qu'après plusieurs hésitations – son entourage n'est pas tout entier favorable à cette équipée –, il s'embarque à Flessingue (Vlissingen), en Zélande, le 8 septembre 1517, pour un périple de trois années et demie (1517-1520). Il ne quittera finalement la péninsule Ibérique que le 20 mai 1520 afin de se rendre dans l'Empire et de coiffer la couronne de roi des Romains⁶.

La *Descripcion poetique* de Rémi Dupuis prend place dans un corpus de textes produit par des membres de la cour de Charles et qui vise, entre autres choses, à justifier son voyage dans les Espagnes et à définir son pouvoir royal nouvellement acquis⁷. Toutefois, la *Descripcion poetique* présente une version singulière de ce périple ibérique dans la mesure où au récit de voyage l'auteur mêle des éléments symbolico-mythologiques et des considérations d'ordre cérémoniel.

Pour ses aspects symbolico-mythologiques, la *Descripcion poetique* rappelle nombre de textes écrits par les Rhétoriciens⁸ – groupe auquel Dupuis peut être rattaché –,

- 4 Sur cette conception du pouvoir royal et de l'inauguration des nouveaux rois dans les monarchies espagnoles, cf. M. A. LADERO QUESADA, « La genèse de l'État dans les royaumes hispaniques médiévaux (1250-1450) », dans *Le premier âge de l'État en Espagne, 1450-1700*, dir. C. HERMANN, Paris, CNRS Éditions, 1989, p. 9-65 (ici p. 25, et sur les Cortès, plus généralement, p. 60-64) ; T. F. RUIZ, « Une royauté sans sacre : la monarchie castillane du bas Moyen Âge », *Annales. Économies, Sociétés, Civilisations*, 39^e année, n° 3, 1984, p. 429-453 (ici p. 440-441).
- 5 Au cours de la période allant de 1506 à 1517, Ferdinand devient une sorte d'étendard derrière lequel se rallient ceux qui s'opposent à l'arrivée de Charles et de son personnel « bourguignon » en Espagne. Cf. B. ARAM, *Juana the Mad. Sovereignty and Dynasty in Renaissance Europe*, Baltimore, Londres, The Johns Hopkins University Press, 2005, p. 91-110.
- 6 Pour un aperçu de ces trois années sur le plan politique, cf. P. CHAUNU et M. ESCAMILLA, *Charles Quint*, Paris, Fayard, 2000, p. 101-148 ; R. FAGEL, *De Hispano-Vlaamse wereld. De contacten tussen Spanjaarden en Nederlanders, 1496-1555*, Bruxelles, Nimègue, Archives et bibliothèques de Belgique, 1996, p. 282-293 ; K. BRANDI, *Charles Quint, 1500-1558*, trad. G. DE BUDÉ, Paris, Payot, 1939, p. 75-113. Enfin, plus généralement, sur le contexte politique et institutionnel espagnol au début du XVI^e siècle, cf. J. MARTÍNEZ MILLÁN, « De la muerte del príncipe Juan al fallecimiento de Felipe el Hermoso (1497-1506) », dans *La corte de Carlos V*, dir. J. MARTÍNEZ MILLÁN, 5 vol., Madrid, Sociedad Estatal para la Conmemoración de los Centenarios de Felipe II y Carlos V, 2000, t. 1/1, p. 45-72 ; M. RIVERO RODRÍGUEZ, « De la separación a la reunión dinástica : la Corona de Aragón entre 1504 y 1516 », dans *ibid.*, t. 1/1, p. 73-101.
- 7 Le corpus se compose des récits d'Antoine de Lalaing, Laurent Vital et Nicaise Ladam, auxquels il faut ajouter deux chroniques anonymes, l'une conservée à Bruxelles et l'autre à Vienne. Nous revenons en détail sur ce corpus dans J. DUMONT, « Le lion enfin couronné. Pensée politique et imaginaire royal au cours des premiers voyages espagnols des princes de la Maison de Bourgogne-Habsbourg », *Revue belge de Philologie et d'Histoire*, t. 94/4, 2016, p. 841-882 (ici p. 844-847).
- 8 Sur les Rhétoriciens, cf. P. ZUMTHOR, *Le Masque et la lumière. La poétique des grands rhétoriciens*, Paris, Seuil, 1978 (*Poétique*) ; Fr. RIGOLOT, « Rhétoriciens », dans *Dictionnaire des Lettres françaises*, dir. G. GRENTE, *Le XVI^e siècle*, éd. revue et mise à jour sous la direction de M. SIMONIN, Paris, Librairie générale française, 2001 (*Le Livre de Poche. Encyclopédies d'aujourd'hui*), p. 1015-1018.

et plus précisément des pièces que l'on peut appeler des « songes poétiques », dans lesquelles l'acteur endormi visite des lieux et rencontre des personnages inspirés de l'imaginaire chevaleresque et de la mythologie gréco-romaine⁹. À ce titre, on peut citer le *Séjour d'Honneur* d'Octovien de Saint-Gelais écrit entre 1489 et 1494 et dans lequel l'acteur visite le Séjour d'Honneur, soit la cour de France de l'époque de Charles VIII transposée dans un cadre mythologique¹⁰. Une différence majeure existe toutefois entre ces textes et la *Descripcion poetique*, en ce que dans ce dernier cas il n'est pas question d'un voyage onirique mais d'une rencontre, dans le monde réel, entre Charles de Habsbourg et des dieux antiques, au premier rang desquels il faut citer Neptune, Junon et Éole.

La pièce comporte également plusieurs parties décrivant le cérémonial à observer en mer en présence du souverain. Il est à ce propos tout à fait intéressant de constater que, de la sorte, la *Descripcion poetique* prend l'allure d'un traité politique, et plus précisément d'un traité des pouvoirs sur la mer, faisant jusqu'à un certain point écho à celui écrit en 1517 par Philippe de Clèves, seigneur de Ravenstein, lequel aborde les manières de faire la guerre en mer¹¹. Le texte de Dupuis se rattacherait en fait à un courant intellectuel qui traverse à ce moment le groupe dirigeant les Anciens Pays-Bas (le prince, ses parents, ses serviteurs et officiers) et qui entend définir le pouvoir du roi sur la mer, prémices de ce que Louis Sicking qualifie de « pensée thalassocratique¹² ».

Il apparaît donc évident que la *Descripcion poetique* est un texte aux multiples facettes qui ne peut être complètement étudié en une seule contribution. Voilà pourquoi nous nous bornerons ici à l'aborder sous l'angle particulier de la culture politique¹³. Plus précisément, dans les pages qui suivent, nous essaierons de montrer

-
- 9 Sur le songe à la Renaissance, plus particulièrement dans ses rapports avec la production des Rhétoriciens et ses implications politiques, cf. G. ANGELI, « Le type cadre du songe dans la production des Grands Rhétoriciens », dans *Les Grands Rhétoriciens. Actes du v^e colloque International sur le Moyen Français*. Milan 6-8 mai 1985, 3 vol., Milan, Vita e pensiero, 1985, t. 1, p. 7-20 ; Chr. MARCHELLO-NIZIA, « Entre l'histoire et la poétique, le *Songe politique* », *Revue des Sciences humaines*, t. 183, 1981, p. 39-53 ; ainsi que, plus généralement, *Le songe à la Renaissance. Colloque international de Cannes, 29-31 mai 1987*, dir. Fr. CHARPENTIER, Saint-Étienne, Université de Saint-Étienne, 1990.
- 10 OCTOVIE DE SAINT-GELAIS, *Le Séjour d'Honneur*, éd. Fr. DUVAL, Genève, Droz, 2002 (*Textes littéraires français*, 545).
- 11 Cf. à ce propos, PHILIPPE DE CLÈVES, *L'Instruction de toutes manieres de guerroyer (...) sur mer*. Édition critique du manuscrit français 1244 de la Bibliothèque nationale de France, éd. J. PAVIOT, Paris, Champion, 1997 (*Bibliothèque de l'École des Hautes Études. Sciences historiques et philologiques*, 333).
- 12 L. SICKING, *La Naissance d'une thalassocratie. Les Pays-Bas et la mer à l'aube du Siècle d'or*, Paris, Presses de l'Université Paris-Sorbonne, 2015 (*Histoire Maritime*), particulièrement p. 222 (sur Dupuis).
- 13 Le concept de « culture politique » s'entend comme un ensemble de paroles, de discours, d'écrits, de gestes et d'images qui révèlent les valeurs d'une société (ce qui est considéré comme bien ou mal, juste ou injuste, beau ou laid, etc.). Ces éléments sont considérés non pas comme faisant partie de l'ordre de l'idéal, mais comme des réalités qui poussent les acteurs à agir et qui sont transformées par les actions de ces derniers. À ce propos, on se reportera aux observations formulées dans P. BOURDIEU, *Sur l'État. Cours au Collège de France. 1989-1992*, dir. P. CHAMPAGNE, R. LENOIR, F. POUPEAU et M.-Chr. RIVIÈRE, Paris, Seuil, 2012, p. 563-567 ; cf. de même les remarques introductives proposées

comment ce texte révèle certaines des thématiques clés de la culture politique des Anciens Pays-Bas au début du règne personnel de Charles de Habsbourg. Ainsi, à quelques considérations biographiques sur Rémi Dupuis succéderont des éléments sur le manuscrit de la *Description poetique*. Nous poursuivrons par un survol des trois parties de ce texte et nous nous concentrerons, pour finir, sur les concepts politiques majeurs qu'il renferme.

Rémi Dupuis, indiciaire de Charles de Habsbourg

Rémi Dupuis demeure un personnage peu connu, principalement parce qu'il n'a pas joui de la notoriété de ses prédécesseurs en tant qu'indiciaire de Bourgogne¹⁴. Les archives de la Recette générale des finances des ducs de Bourgogne, conservées aux Archives départementales du Nord à Lille, nous permettent toutefois d'en apprendre un peu plus sur lui.

La présence de plusieurs Dupuis (Dupuys/Dupuich ou encore Du Puis/Du Puys) est attestée dans l'entourage des ducs de Bourgogne depuis au moins le règne de Jean sans Peur¹⁵. Le plus intéressant porteur de ce patronyme demeure Nicaise du Puis, que l'on voit apparaître autour de Philippe le Bon, dès les années 1430, en tant que maître et chapelain, puis comme premier chapelain¹⁶, et ensuite, dès 1442, en qualité

dans J. DUMOLYN, J. HAEMERS, H. R. OLIVA HERRER et V. CHALLET, « Medieval Voices and Popular Politics », dans *The Voices of the People in Late Medieval Europe. Communication and Popular Politics*, dir. Id., Turnhout, Brepols, 2014 (*Studies in European Urban History*, 33), p. 1-12 (en particulier p. 8-9). La période du début du règne personnel de Charles de Habsbourg coïncide, sur le plan de l'histoire de la culture politique, à un moment de tension entre, d'une part, une culture bourguignonne très présente dans les milieux qui entourent le prince (cf. J.-M. CAUCHIES, *Philippe le Beau. Le dernier duc de Bourgogne*, Turnhout, Brepols, 2003 (*Burgundica*, 6), p. 248, 250 ; P. CHAUNU et M. ESCAMILLA, *Charles Quint*, p. 110-111) et, d'autre part, la nécessité de bâtir une culture politique burgondo-ibérique permettant de lier les deux espaces alors contrôlés par Charles (cf. J. DUMONT, « Burgundian-Habsburg Monarchic Culture between the Low Countries and the Spanish Kingdoms (1500-20) », *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, t. 82/1, 2020, p. 25-64).

- 14 Il convient toutefois de citer deux articles récents qui abordent cet auteur : E. DOUDET, « Un chant déraciné ? La poésie bourguignonne d'expression française face à Charles Quint », *e-Spania. Revue interdisciplinaire d'Études hispaniques médiévales et modernes*, en ligne (24 juin 2012), <http://e-spania.revues.org/21220> ; DOI : 10.4000/e-spania.21220 (dernière consultation le 23 mars 2018) ; J. DUMONT, « Au creuset des transitions littéraires et politiques. La triomphante et solennelle entrée de Rémi Dupuis », dans *Les lettres médiévales à l'aube de l'ère typographique*, dir. R. ADAM, J. DEVAUX, N. HENRARD, M. MARCHAL et A. VELISSARIOU, Paris, Classiques Garnier, 2020 (*Rencontres*, 451 – *Civilisation médiévale*, 38), p. 149-166. Il existe aussi deux notices biographiques de qualité inégale : A. VANDER MEERSCH, « Du Puys (Remi) », dans *Biographie nationale de Belgique*, t. 6, Bruxelles, E. Bruylant, 1878, col. 326-328 ; A. J. G. LE GLAY, « Notes sur Remi Du Puys, indiciaire et historiographe de la maison de Bourgogne », *Archives historiques et littéraires du Nord de la France et du Midi de la Belgique*, t. 1, 1837, p. 147-150.

- 15 En 1415 et 1418, Jean sans Peur rétribue un certain Jérôme Dupuis, sergent dans le comté de Saint-Pol, pour ses services (Lille, Archives départementales du Nord (ADN), B 1906 [1415-1416], B 1909 [1417-1418]).

- 16 Lille, ADN, B 1941, B 1608 (1465-1469).

de doyen de Saint-Barthélemy de Béthune¹⁷ et, en 1443, de *conseillier ducal*¹⁸. Nicaise perçoit des gages jusqu'au moins 1448¹⁹, tout en assumant des missions diplomatiques importantes pour le compte du duc²⁰. Bien que le lien entre ce personnage et Rémi Dupuis demeure impossible à établir, il est toutefois permis de penser que l'indiciaire de Bourgogne bénéficia de soutiens pour entrer à la cour et que ledit Nicaise – ou bien un autre parent introduit à la cour par ce même Nicaise – aurait pu compter parmi ces appuis.

« Maître » Rémi Dupuis apparaît pour la première fois dans un compte de 1510-1511 en tant qu'*indiciayre et historiographe de l'Empereur* [Maximilien I^{er}] *et de monseigneur l'archiduc* [Charles de Habsbourg]²¹. Il semble également servir Marguerite d'Autriche dès cette période²². L'année suivante, il est officiellement désigné comme remplaçant de Jean Lemaire de Belges *pour la bonne relacion que faicte a esté de sa personne et de ses sens, souffisance et experience en fait de rethorique, cronique et historiographe, nostre croniqueur et historiographe ou lieu de Jehan Le Maire, derrenier possesseur dudit office, lequel, au moyen de ce qu'il s'est retiree et a accepté autre service, delaisant et abandonnant ledit office, en avons deschargé*. Dupuis perçoit des gages, dont certains sont payés par Marguerite²³. En 1513, il est désigné comme *cronicqueur et historiographe des maisons d'Austriche et de Bourgoingne*²⁴, titres auxquels il ajoute, en 1516, celui de *secretaire du roi*²⁵.

Sa production historiographique semble appréciée puisqu'elle lui permet de recevoir des gages supplémentaires. Il en va ainsi du récit de la joyeuse entrée de Charles de Habsbourg à Bruges (18 avril 1515)²⁶, pour lequel il est récompensé en raison des *bons et agreables services qu'il luy* [Charles] *avoit fait et faisoit lors jornellement ou fait de ses cronicques, mesmement en recompense d'un grant livre qu'il avoit fait, a son ordonnance, touchant le triomphe de sa ville de Bruges, a sa joyeuse entree en icelle ville*²⁷.

17 Lille, ADN, B 1975 (1442).

18 Lille, ADN, B 1980 (1443-1444).

19 Lille, ADN, B 1978 (1448).

20 Cf. respectivement Lille, ADN, B 1991 (1446-1447), B 2000 (1448).

21 Lille, ADN, B 2222 (1510-1511).

22 Lille, ADN, B 2230 (1513-1515).

23 Lille, ADN, B 2226 (1513), B 2230 (1513-1515).

24 Lille, ADN, B 2236 (1513).

25 Lille, ADN, B 2262 (1516).

26 RÉMI DUPUIS, *La tryumphant et solemnelle entree faicte sur le joyeux advenement de treshault et trespuissant prince, monseigneur Charles, prince des Espagnes, archiduc d'Austrice, etc., en sa ville de Bruges, l'an quinze centz et quinze, le dix-huictiesme jour d'apvril après Pasches*, Vienne, Österreichische Nationalbibliothek, ms. 2591 ; ID., *La tryumphant et solemnelle entree faicte sur le nouvel et joyeux advenement de tres hault, tres puissant et tres excellent prince Monsieur Charles prince des Hespaignes, archiduc d'Austrice, duc de bourgongne, comte de Flandres, etc., en sa ville de Bruges l'an mil. v. cens et. xv. Le xviii^e jour d'april après Pasques*, [Paris], Gilles de Gourmont, [1515]. Outre ce texte et la *Description poetique*, un troisième texte de Rémi Dupuis a été conservé. Il s'agit du récit de la cérémonie funèbre organisée à Bruxelles à la mémoire de Ferdinand d'Aragon les 14 et 15 mars 1516 ([Louvain, Thierry Martens], 1516).

27 Lille, ADN, B 2251 (1515).

Dupuis aurait ensuite participé au premier voyage de Charles de Habsbourg dans les Espagnes, même si l'on ne trouve aucune mention de lui dans les comptes de l'Hôtel de ces années. L'abondance de détails dans la *Description poetique* atteste sa présence physique aux côtés du prince durant la traversée vers la péninsule Ibérique²⁸.

Rémi Dupuis pourrait enfin apparaître dans les comptes des années 1552-1553 – ou s'agirait-il d'un homonyme ou d'un parent ? – sous le nom de *Rémy du Puich* ou *Remy Dupuich*, receveur à Binche²⁹. Vu que nous ignorons tout de l'âge de Dupuis au moment de ses écrits des années 1510, il est tout à fait possible qu'il s'agisse de lui, toujours actif dans les années 1550, bien qu'à ce moment il ne soit nulle part fait mention d'une quelconque fonction d'indiciaire.

Le manuscrit de la *Description poetique*

Dans l'état actuel des connaissances, le texte de Dupuis est conservé dans un unique manuscrit de la Bibliothèque royale de Belgique à Bruxelles, le manuscrit 10487-10490, sobrement intitulé *Documents pour l'histoire des États de Bourgogne*. Il s'agit d'un manuscrit composite rassemblant cinq pièces différentes :

1. [*Discours des ambassadeurs du roi de France au duc de Bourgogne*] (fol. 1r-22r) ;
2. [*Réponse à ce discours*] (fol. 23r-35v) ;
3. *Responce que fait monseigneur le duc de Bourgogne* (fol. 36r-50v) ;
4. *Description poetique confermee a la vraye histoire du vouaige de [...] Don Charles [...] premier de ce nom compillee par maistre Remi du Puy* (fol. 52r-75v) ;
5. *Vie de benoite Cristine de la ville de Saint Thron en Hesbain* (fol. 76r-112r).

Le manuscrit, de 275 mm sur 205 mm, comporte 112 feuillets. Il présente à la fois les armes de Marguerite d'Autriche et sa devise (fol. 55r)³⁰, ainsi qu'une mention indiquant la place du volume dans la Bibliothèque de Bourgogne au palais du Coudenberg (fol. 51r)³¹. Ces indications laissent entendre qu'à tout le moins la partie du manuscrit qui forme le texte de Dupuis se trouvait dans la Bibliothèque de Bourgogne du vivant de l'archiduchesse. Il est toutefois indubitable que le volume entier fit partie, à une époque plus récente, de cette même bibliothèque puisqu'au folio 1 recto on découvre la mention suivante : *Ce volume enlevé de la Bibliothèque roiale de Bourgogne depuis la prise de Bruxelles en 1746 et placé depuis dans la Bibliothèque du roi à Paris a été restitué par la France et replacé dans la bibliothèque de Bourgogne le 7 juin 1770*. L'estampille rouge de la Bibliothèque royale à Paris s'observe d'ailleurs encore sur ce folio ainsi qu'au folio 112 verso. La reliure de maroquin rouge, quant à elle, date du XVIII^e siècle ;



28 RÉMI DUPUIS, *S'ensuyt une description poetique*, particulièrement fol. 67v-75r.

29 Lille, ADN, B 49, B 4827.

30 *Fortune Infortune Fors Une* (*Documents pour l'histoire des États de Bourgogne*, fol. 55r).

31 *Du purpitre sur la porte le vir* (*ibid.*, fol. 51r).

elle présente les armes du roi de France, ainsi que, sur le dos, en dessous d'un titre doré (*Recueil*), le double monogramme couronné de Louis XV³².

Les cinq textes qui composent le volume proviennent pourtant de manuscrits différents comme l'attestent les différences entre les papiers, les encres, les mains et les écritures de chacun d'entre eux. Le type d'écriture utilisé pour ces cinq textes – plusieurs variantes de gothique bâtarde – est caractéristique, dans les Anciens Pays-Bas, des xv^e-xvi^e siècles. La partie consacrée à la *Description poetique* comporte, qui plus est, de nombreuses letrines ornementées qui attestent le soin tout particulier qui a été apporté à la confection matérielle de ce texte, soin qui contraste avec la manière dont les trois premiers textes ont été présentés, ce qui achève, à notre avis, d'attester que ces cinq textes ont des origines matérielles différentes³³.

Toutefois, tous ont un rapport étroit avec les Anciens Pays-Bas, la Maison de Bourgogne-Habsbourg et, plus particulièrement, la personne de Marguerite d'Autriche. Les trois premiers collationnent des lettres et des observations d'ordre juridique sur les droits de la Maison de Bourgogne-Habsbourg ainsi que les contre-arguments de la Maison royale de France³⁴. Vient ensuite le texte de Dupuis, dédié à Marguerite, suivi d'une pièce hagiographique sur la vie de sainte Christine l'Admirable (*Mirabilis*), décédée à Saint-Trond en 1224 et dont le culte était assez répandu dans le Brabant et la principauté de Liège. Cette figure pourrait constituer un modèle de piété féminine offert en exemple à la gouvernante des Pays-Bas.

32 *Catalogue des manuscrits de la bibliothèque royale de Belgique*, éd. J. VAN DEN GHEYEN, t. 7, Bruxelles, Henri Lamertin, 1907, p. 330 (n° 5016).

33 RÉMI DUPUIS, *S'ensuyt une description poetique*, fol. 53r, 55r, 57r, 65r, 70r.

34 Ce type de textes est tout à fait caractéristique de la Bibliothèque de Bourgogne au tournant des xv^e-xvi^e siècles. En effet, après la mort de Charles le Téméraire à Nancy (5 janvier 1477) et l'invasion française en Bourgogne et en Artois, notamment, les dirigeants des Anciens Pays-Bas cherchèrent à se doter d'un arsenal juridique qui leur permettait de résister aux prétentions des rois de France sur leurs territoires. Cf. à ce propos et en premier lieu K. DALY, « Jean d'Auffay : culture historique et polémique à la cour de Bourgogne », dans *Littérature et culture historiques à la cour de Bourgogne. Actes des rencontres internationales organisées à Dunkerque (Université du Littoral – Côte d'Opale)*, le jeudi 27 octobre 2005, dir. J. DEVAUX et A. MARCHANDISSE, *Le Moyen Âge*, t. 112, 2006, p. 603-618 ; J. DUMONT et É. LECUPPRE-DESJARDIN, « Construire la légitimité d'un pouvoir féminin. Marie de Bourgogne dans le *Mémoire de Jean d'Auffay* », dans *Marie de Bourgogne / Mary of Burgundy. Figure, principat et postérité d'une duchesse tardo-médiévale / 'Persona', Reign, and Legacy of a Late Medieval Duchess*, dir. M. DEPRETER, J. DUMONT, E. L'ESTRANGE et S. MAREEL, Turnhout, Brepols, 2021 (*Burgundica*, 31), p. 41-60 ; cf. de même M.-Th. ALLEMAND, « La réversion du duché de Bourgogne au royaume de France, vue à travers des mémoires contemporains », dans *Cinq-centième anniversaire de la bataille de Nancy (1477). Actes du colloque organisé par l'Institut de recherche régionale en sciences sociales, humaines et économiques de l'Université de Nancy II (Nancy, 22-24 septembre 1977)*, Nancy, Université de Nancy, 1979, p. 207-235 ; K. DALY, « French Pretentions to Valois Burgundy : History and Polemic in the Fifteenth and Early Sixteenth Centuries », dans *Marguerite d'York et son temps. Rencontres de Malines (25 au 27 septembre 2003)*, dir. J.-M. CAUCHIES, *Publication du Centre européen d'Études bourguignonnes (xiv^e-xvi^e siècles)*, t. 44, 2004, p. 9-22.

Récits mythologique, cérémoniel et de voyage

La *Description poetique* se décompose en trois parties. La première (fol. 53r-65r) évoque le voyage de Charles à la cour zélandaise du dieu Neptune afin d'implorer la divinité de préserver son armada des tourments de la mer. La seconde (fol. 65r-67v) décrit l'embarquement de Charles à Vlissingen, les ordonnances publiées pour l'organisation du voyage et, en particulier, le cérémonial à observer sur la mer en présence du prince. La dernière (fol. 67v-75r) décrit la traversée de Charles vers la péninsule Ibérique et s'interrompt à son arrivée en Galice³⁵. À la différence des autres récits de voyage du corpus, la *Description poetique* mêle trois types de texte différents en un seul : un voyage poétique et mythologique, des ordonnances et règlements à caractère cérémoniel, et un récit de voyage³⁶.

Le texte débute par le voyage de Charles de Habsbourg depuis Bruxelles vers la Zélande afin d'y rencontrer le Dieu Neptune³⁷. Le prince veut s'assurer que les flots et les vents seront paisibles durant sa traversée. Imaginaire mythologique et événements historiques se mélangent ici puisque la Zélande est en effet le lieu de départ de l'armada de Charles vers les Espagnes. Le personnage de Junon est ici omniprésent. On pourrait d'ailleurs y reconnaître la figure de Marguerite d'Autriche, la tante de Charles, qui fut aussi la gouvernante des Pays-Bas avant l'émancipation de son neveu. Marguerite est d'ailleurs associée à la figure de Junon dans d'autres pièces bourguignonnes, notamment au moment de la paix des Dames (1529), dans *La triumphe de la paix celebree en Cambray* de Jean Thibault³⁸. Neptune, quant à lui, pourrait être considéré comme une personnification du pouvoir que le prince entend acquérir sur la mer, compte tenu de l'importance que prendra ce personnage dans la symbolique du pouvoir de Charles durant son règne³⁹.

Le récit s'étend ensuite longuement sur les hésitations de Charles à prendre la mer entre le printemps et l'été 1517⁴⁰. En effet, le voyage divise la cour et le conseil de

35 Dupuis semble avoir voulu poursuivre son récit ainsi que l'atteste la dernière phrase du texte : *L'estat auquel il a trouvé ses pays et de son entree diray je en lieu plus convenable* (RÉMI DUPUIS, *S'ensuyt une description poetique*, fol. 75r).

36 C'est à tort que, dans un précédent article (J. DUMONT, « Le lion enfin couronné », p. 848), j'avais considéré la *Description poetique* comme une chronique. Toutefois, il faut admettre que ce texte se trouve à la limite du genre du récit de voyage dans la mesure où il ne concerne que fort peu, au final, le périple de Charles. Tout au plus peut-on considérer qu'il éclaire certains passages du texte de Laurent Vital sur la traversée de Charles (LAURENT VITAL, *Relation du premier voyage de Charles-Quint en Espagne, de 1517 à 1518*, dans *Collection des voyages des souverains des Pays-Bas*, éd. L. P. GACHARD et Ch. PIOT, t. 3, Palais des Académies, Bruxelles, 1881 (Académie royale de Belgique. Commission royale d'Histoire), p. 1-303).

37 *S'ensuyvent les aliances de la court traictées avec le dieu Neptune pour vouaiger de Gaule Belgicque aux Espaignes*, dans RÉMI DUPUIS, *S'ensuyt une description poetique*, fol. 53r-55r.

38 JEAN THIBAUT, *La triumphe de la paix celebree en Cambray, avec la declaration des entrees et yssues des Dames, Roix, Princes, et Prelatz : faictes par Maistre Jehan Thibault Astrologue de L'imperial Maieste et Madame etc.*, Anvers, Wilhelm Vorsterman, 1529, fol. 6r-7v.

39 Cf. L. SICKING, *La Naissance d'une thalassocratie*, p. 231-232.

40 *La bouz de mer de la court vers le dieu Neptune et du recueil qu'il luy fit*, dans RÉMI DUPUIS, *S'ensuyt une description poetique*, fol. 55r-57r.

Charles ; certains refusent tout bonnement que leur prince parte. Dupuis mentionne d'ailleurs brièvement le souvenir du naufrage de Philippe le Beau en Angleterre en 1506 sur la route des Espagnes comme raison invoquée pour empêcher le voyage⁴¹. Ici, bien sûr, ces tergiversations et oppositions sont transposées dans un contexte mythologique, manière pour l'indiciaire de Bourgogne d'atténuer en quelque sorte le délicat récit des tensions politiques qui agitent le conseil et la cour.

Pour sa part, Junon – alias Marguerite d'Autriche – soutient que le voyage doit se faire afin d'éviter les tensions et les divisions dans les royaumes espagnols⁴². Charles emboîte alors le pas à la déesse et évoque ses royaumes *qui sont desja par [son] absence en troubles et division*. S'il ne s'y rend pas, alors qu'il l'a promis, personne ne le prendra plus au sérieux ; il y perdra, en d'autres termes, son honneur de prince qui se fonde sur la fiabilité de la parole donnée⁴³. Dupuis insiste, à son tour : les peuples des royaumes espagnols de Charles l'attendent *en supplicacions et prieres*, motif, on ne peut plus classique pour la période, des sujets communiant dans l'amour de leur prince⁴⁴. Face à cette succession de plaidoyers, Éole, héraut de Neptune, annonce la décision de son maître : celui-ci accepte d'apaiser les flots et de favoriser le voyage de Charles⁴⁵, qui peut dès lors préparer son départ⁴⁶.

Dès cet instant, la pièce prend une tournure plus réaliste. Dupuis intercale deux chapitres où il décrit l'armada de Charles et la mise en place d'un cérémonial tout à fait original lié à la présence du prince sur la mer⁴⁷. Il est notamment question de la manière dont l'armada devra aborder les côtes de Biscaye en annonçant l'arrivée du roi par un coup de canon. Tous les navires obéiront au souverain. Ainsi, il leur sera parfaitement interdit d'aborder un port sans son autorisation. De même, le navire

41 *Lequel en tant et jusques au nouvel mois d'avril la loy naturelle et civile commande de non s'alyer, ne metre fiance en Neptune sur autant que on prise sa vye. Aussi avoit fresche memoire comme luy en print au vouaige du bon roy Philippe, que Dieu absoille, auquel par force de tormente luy et les seins, elle avoit veuz au dernier souspir de leur vie. Ibid., fol. 56r-v.* Sur ces événements, cf. *supra*, la contribution de Jean Devaux.

42 [...] *car se vouaige, en nulle sorte, ne povoit estre dilayé, obstans les secrettes menees et divisions intestines qui se sourgioient en plusieurs lieux a cause de son tardement. Ibid., fol. 56v* (l'ensemble du discours figure aux folios 56v-58v).

43 *Qui se fiera dorresenavant en mes lectres, ny en mes promesses qui sont faictes par bouche de roy et tenues moins que d'un esclave ? Qui vouldra metre espoir en moy, ny soy fier en ma puissance quant je laisse perdre le myen ? Ibid., fol. 59r* (pour tout le discours de Charles, cf. *ibid.*, fol. 58v-60r).

44 *Ibid.*, fol. 61v (le discours de Dupuis se trouve aux folios 60r-61v). Sur l'amour comme ressort du discours politique à la Renaissance, cf. J. DUMONT, Lilia Florent. *L'imaginaire politique et social à la cour de France durant les Premières Guerres d'Italie (1494-1525)*, Paris, Champion, 2013 (*Études d'histoire médiévale*, 15), p. 112-116 (ces pages synthétisent ce concept à la Renaissance et présentent un aperçu de la bibliographique *ad hoc*).

45 *La responce du dieu Neptune sur le propose de la court, faicte par la bouche du roy Eolus*, dans RÉMI DUPUIS, *S'ensuyt une descripcion poetique*, fol. 61v-65r.

46 *L'ambarquement du tres hault, tres puissant et tres redoubté Roy Catholique don Charles, premier de ce nom fait, le vi^e jour de septembre xv^e xvii^e, et des statuz et ordonnances fectent sur ledit vouaige*, dans *ibid.*, fol. 65r-v.

47 *S'ensuyt les chapittres des ordonnances dessudites*, dans *ibid.*, fol. 65v-67r ; *Chapites des status pour la nuyt*, dans *ibid.*, fol. 67r-v.

royal se distinguera toujours des autres en arborant des étendards et des blasons au nombre et aux formes codifiés. Enfin, les modalités en cas de rencontres avec des navires étrangers sont fixées. L'ensemble de ces dispositions précisent le pouvoir du roi sur son armada au moment précis où la mer devient un espace essentiel pour assurer le lien entre les différentes parties de la monarchie des Habsbourg alors en cours de formation (Anciens Pays-Bas, Espagnes, royaume de Naples et Nouveau Monde). Cette partie révèle indubitablement les visées thalassocratiques qui commencent à poindre autour de Charles de Habsbourg.

S'ensuit le récit proprement dit de la traversée de Charles vers l'Espagne et des péripéties qui la rythment⁴⁸, sur un ton qui ici est véritablement celui d'un récit de voyage, avec, qui plus est, un émerveillement quasi naturaliste pour la faune marine et l'aspect de la mer, fort semblable à celui que laisse paraître Laurent Vital dans son propre texte⁴⁹.

La *Description poetique* et la culture politique des Anciens Pays-Bas

Dans la *Description poetique*, Rémi Dupuis cherche, d'une part, à exalter la Maison de Bourgogne-Habsbourg et les territoires qui forment les Anciens Pays-Bas, d'autre part, à tisser des liens entre les Anciens Pays-Bas et les royaumes espagnols.

Il dépeint, par exemple, un lignage de Bourgogne qui, après avoir enduré de nombreuses épreuves pendant quarante ans, est enfin parvenu aux dignités impériale (allusion à Maximilien de Habsbourg) et royale (les couronnes espagnoles) :

[...] *la haulte posterité des renomez ducz de Bourgoigne, laquelle apres toutes espreuves de bonne et de male fortune en moins de quarante ans est antee sur le hault trosne imperial et succeder directement en tous les tiltres et royaulmes de la magesté catholique*⁵⁰.

L'auteur opère ici une confusion volontaire entre lignages de Bourgogne et de Habsbourg pour souligner que les héritiers des ducs de Bourgogne sont parvenus à leurs fins et occupent désormais les trônes les plus éminents dans le concert des princes chrétiens. La Maison de Bourgogne-Habsbourg mériterait plus que toute autre ces dignités car elle se distingue par sa noblesse, son sens de l'honneur et par le fait que ses membres ne se laissent pas gagner par la lubricité, la mollesse ou l'arrogance. Charles et ses parents incarnent, en quelque sorte, l'idéal de la *Virtù*, la

48 *S'ensuyt le partement et vouaige du tresnoble Roy Catholique Charles, premier de ce nom*, dans RÉMI DUPUIS, *S'ensuyt une description poetique*, fol. 67v-69v ; *S'ensuyt la fortune et mesaventure de ce jour*, dans *ibid.*, fol. 69v-70v ; *L'infortune de la nuyt trop plus piteuse et dommageable que celle de jour, et de toute la reste du vouaige*, dans *ibid.*, fol. 71r-75r.

49 Cf. J. DUMONT, « *Le lion enfin couronné* », p. 852-853.

50 RÉMI DUPUIS, *S'ensuyt une description poetique*, fol. 53v.

volonté, qui permet au gouvernant de lutter contre la *Fortuna* et ainsi de prévenir la dégénérescence de la monarchie en tyrannie⁵¹.

Les villes de Bruges, Bruxelles et Gand entrent également en scène. Dupuis décrit le départ de Charles depuis son palais de Bruxelles pour se rendre à Gand, puis à Bruges, afin de gagner la Zélande. L'évocation de ces trois villes donne à l'auteur l'occasion d'exalter des lieux emblématiques du pouvoir de la Maison de Bourgogne-Habsbourg dans les Anciens Pays-Bas. Bruxelles, Gand et Bruges sont aussi des forces politiques et économiques considérables et, qui plus est, se situent au cœur de deux principautés (Brabant et Flandre) qui incarnent le centre de gravité du pouvoir de la Maison de Bourgogne-Habsbourg dans les Anciens Pays-Bas. Le prince entend donc se les concilier en les associant à l'exercice du pouvoir et à sa symbolique. C'est ainsi que Bruxelles est décrite pleine de *douleurs, plesirs et delices* ; elle est pour ainsi dire *ung paradis*⁵². Pour sa part, Gand, lieu de naissance de Charles (*lieu de sa nativité*), est l'endroit où le prince réunit les *Estatz de tous ses pays pour prendre le general congé de ses bons et loyaulx subjectz*⁵³. Bruges, enfin, est plus rapidement évoquée sans qu'une symbolique particulière ne lui soit associée. Apparaissent ainsi l'idée du paradis terrestre, représenté par Bruxelles, et, en filigrane, l'idée d'une légitimité princière fondée sur la naturalité – Charles est né en Flandre, à Gand – et sur une conception négociée du pouvoir entre le prince et ses États, conception qui s'est enracinée dans l'imaginaire du pouvoir depuis au moins le Grand Privilège de 1477⁵⁴.

51 *Exemples en sont estez veus de tout temps et en toutes gens qui les plus grans roys de la terre qui par lubricité et mollesse se sont voultrez et endormis aux delictz de charnalité, ou qui par superbe arrogance et contemp de Dieu et du monde se sont esgarez de la sente d'honneur, dignité, justice en mescongnissance d'eulx mesmes et par ce tumbez en erreur de cruaulté et tyrannye, la tout puissante providence, pour tesmoing de son hault pouvoir et que sa clemente bonté ne peult telz abutz soubteniz, a voulu prendre et susciter a la fois le moindre des hommes en degré de telle haulteur que pour les vaincre et deschasser en abisme de toute misere. Si austere est souvent tumbé la divine pugnicion sur l'estre des premiers vicieulx et au contraire a compenses la royalle vertu des bons a Dieu voulu sur toutes choses monstrer sa parfaite bonté et le comble de sa justice car leur force, loz et chevanche a non seulement maintenuz en leur noblesse, estat et haultesse, ainçoys moult grandement acreuz d'honneurs, de biens et de puissance en eulx et en leurs successeurs, jusques a les eslevez au comble de consummee felicité. Ibid., fol. 53r-v. L'articulation entre la *Virtù* et la *Fortuna* (le hasard aveugle et souvent destructeur) permet d'expliquer depuis l'Antiquité l'affaiblissement et la disparition des empires. On la retrouve dans la tradition scolastique (cf. M. SÉNELLART, *Les arts de gouverner. Du regimen médiéval au concept de gouvernement*, Paris, Seuil, 1995, p. 224-230), tout comme bien entendu dans la littérature humaniste (cf. Fl. BUTTAY-JUTIER, *Fortuna. Usages politiques d'une allégorie morale à la Renaissance*, Paris, Presses de l'Université Paris-Sorbonne, 2008, p. 318-321 ; F. GILBERT, *Machiavel et Guichardin. Politique et histoire à Florence au xvr^e siècle*, trad. J. VIVIÈS et P. ABBRUGIATI, Paris, Seuil, 1996 (1^{re} éd., Princeton, 1965) (*L'Univers historique*), p. 160-164).*

52 RÉMI DUPUIS, *S'ensuyt une descripcion poetique*, fol. 55v-56r.

53 Ibid., fol. 56r.

54 Sur le rôle du Grand Privilège dans la formation d'un nouvel État, cf. essentiellement W. P. BLOCKMANS, « Breuk of continuïteit ? De Vlaamse privilegiën van 1477 in het licht van het staatsvormingsproces », dans *Le privilège général et les privilèges régionaux de Marie de Bourgogne pour les Pays-Bas – 1477 – Het algemene en de gewestelijke privilegiën van Maria van Bourgondië voor de Nederlanden*, dir. ID., Courtrai, UGA, 1984 (*Anciens Pays et Assemblées d'États*, 80), p. 97-123 ; ID., « La signification "constitutionnelle" des privilèges de Marie de Bourgogne (1477) », dans *ibid.*, p. 495-516.

Au-delà des concepts et de la symbolique liés au monde urbain, Dupuis développe également une réflexion sur les Anciens Pays-Bas dans leur ensemble. Il essaie de leur donner une cohésion, d'en faire un territoire homogène, à travers l'évocation de leur passé antique et romain, une démarche fort répandue dans l'historiographie de la cour de Bourgogne-Habsbourg au XVI^e siècle et que l'on rencontre également chez Jean Lemaire de Belges⁵⁵. Dupuis décrit ainsi les pays qui composent les Anciens Pays-Bas comme la *Gaule Belgicque*⁵⁶. Il vante l'abondance des fleuves et la mer, la volupté d'un pays qui comme la terre d'Égypte produit les meilleurs fruits du monde, et, finalement, les villes les plus triomphantes et riches, les plus belles, grandes et nettes, les plus ingénieusement composées, plus modérément conduites et les plus puissantes et fortes qui soient au demeurant du monde⁵⁷. Ces pays forment un ensemble cohérent pour Dupuis. Dès lors, ils ne peuvent engendrer que le peuple le plus parfait qui soit, les Belges, et l'auteur de rappeler les célèbres paroles de César :

*Cesar attribue aux Gaulois vaillance, par dessus tout aux Belges. Que diray je de leur liberté qui est le tout bien entendu telle que je n'ay encoires veue, ne deplaise a la republicque des Veneciens ne d'autres gens. Et quoy de leur sens, non partie en civilité et police ou se trouvera en tout le monde telle conduite [...] de tant de provinces unyes retenans chacune ses loys et se en particuliers de chascune de isles, citez, villes et portz, tant au fait de mer que de terre [...]*⁵⁸.

Ce passage crée un territoire – la Gaule Belgique, ici aussi désignée au moyen de l'expression plus politique de « provinces unies » – et un peuple – les Belges –, et leur assigne une identité politique déterminée par la géographie et la nature : vaillance au combat, liberté incomparable, respect des règles et de l'ordre (*police*) et, enfin, souci de préserver les lois de chaque pays. Ce portrait physique et moral se poursuit. Les Belges sont le *plus beau peuple de la Terre, le plus devot et le plus franc, plus riche, honneste, pitoyable, le moins envyeulx, le plus juste* et surtout le *plus adonné a son*

55 C'est particulièrement le cas dans les *Illustrations de Gaule et singularitez de Troye* que Lemaire de Belges fait publier entre 1511 et 1513, et dans lesquelles un certain Hercule de Lybie est posé comme roi antique des Gaules, espace allant du Rhin à la Gaule cisalpine romaine (cf. J. DUMONT, *Lilia florent*, p. 94-95, 273-274).

56 RÉMI DUPUIS, *S'ensuyt une description poetique*, fol. 53r-v.

57 *Ibid.*, fol. 54r.

58 *Ibid.* Nous soulignons. Il faut rappeler que la liberté est au cœur de l'éthos nobiliaire à la Renaissance. Or, comme la culture politique nobiliaire a dans une large mesure irrigué l'imaginaire politique bourguignon, il est compréhensible que cette « liberté » toute noble s'impose dans le discours. D'un autre côté, il faut aussi reconnaître que l'idée de liberté est présente dans tout processus historiographique et littéraire visant à façonner la spécificité d'un peuple : celui-ci se doit en effet d'être libre, soit non assujéti à un autre peuple, pour exister. Par ailleurs, l'allusion à Venise s'explique en grande partie par le fait que celle-ci fondait son discours politique sur l'incomparable liberté de ses citoyens – tous nobles –, ce qui faisait d'elle la meilleure des républiques, égale à celle des Romains. L'époque des Guerres d'Italie contribue à répandre cette idée, dès lors combattue par les autres puissances qui cherchent à s'imposer dans la Péninsule. On trouve trace de ce conflit dans la littérature française de l'époque (cf. J. DUMONT, *Lilia florent*, p. 309-329). D'ailleurs, Dupuis parle lui aussi des Anciens Pays-Bas comme d'un endroit plein de gentiez, et hommes et femmes (RÉMI DUPUIS, *S'ensuyt une description poetique*, fol. 54r).

prince⁵⁹. La beauté et la piété, la franchise – qui est ici l'équivalent de la liberté –, des richesses, certes, mais tempérées par l'honnêteté, l'humilité et le désintéressement, le tout coiffé d'un respect incomparable pour la justice et d'une obéissance sans faille envers leur prince, les Belges incarnent bien l'idéal du peuple tel que se le figurent les élites intellectuelles et curiales de la Renaissance. En effet, toutes ces caractéristiques se retrouvent au même moment dans les portraits stéréotypés de la plupart des peuples de la Renaissance, comme les Français dépeints par les historiographes et les publicistes qui entourent les rois Charles VIII, Louis XII et François I^{er}⁶⁰.

Enfin, Dupuis relie cet espace et ce peuple nouvellement définis aux Espagnes, rappelant que *la florissant court des Espaignes c'est trouuee en Gaule Belgicque si tres humainement receue*⁶¹, allusion, probablement, à l'accueil dans les Anciens Pays-Bas de Jeanne de Castille et de sa cour pendant plusieurs années après son mariage avec Philippe le Beau (20 octobre 1496). De même, le voyage de Charles s'effectue depuis la *Gaule Belgicque* vers les *Espaignes*⁶², l'auteur instaurant un lien politique entre les deux espaces. Dupuis rappelle que Charles de Habsbourg se rend aux Espagnes en tant qu'héritier légitime d'Isabelle de Castille et de Ferdinand d'Aragon, car *ceulx des Espaignes peulent trop mal estre sans chief*⁶³. Charles est présenté comme la tête d'un double corps politique, les Anciens Pays-Bas et les Espagnes, et il lui faut se partager entre ces deux espaces pour que chacun ait un chef par intermittence, et qu'ainsi aucun des deux corps politiques ne s'affaiblisse, ne se désunisse et, finalement, ne meure. Ce faisant, Dupuis réactive l'ancien imaginaire du corps politique auquel il confère une bi-corporéité politique et géographique⁶⁴.

* * *

La *Description poetique* de Rémi Dupuis se révèle indubitablement comme un texte à couches multiples. Sous l'angle de l'histoire des cultures politiques, cette œuvre est un véritable creuset qui permet de définir le pouvoir de Charles de Habsbourg au moment où celui-ci accède à une dignité royale au-delà même des Anciens Pays-Bas. Tout le défi qui se présente à Dupuis, en tant qu'indiciaire de Bourgogne, est de définir ce nouveau pouvoir au-delà des cadres politiques, territoriaux et culturels auxquels ses prédécesseurs étaient habitués.

Dupuis conserve bien sûr son point de vue d'auteur ancré dans la culture des Anciens Pays-Bas et, donc, accorde la primauté à des concepts issus de cette culture. La naturalité du prince, bien sûr, apparaît, tout comme l'idée d'un pouvoir négocié entre le souverain et les différentes forces politiques de ses pays (les États), ce qui

59 *Ibid.*, fol. 54r.

60 Cf. J. DUMONT, *Lilia florent*, p. 53-122.

61 RÉMI DUPUIS, *S'ensuyt une descripcion poetique*, fol. 53v.

62 *Ibid.*, fol. 53r.

63 *Ibid.*, fol. 54r.

64 Sur l'imaginaire médiéval du corps politique depuis Jean de Salisbury, et en particulier chez Thomas d'Aquin et son élève Gilles de Rome, qui diffusent ce modèle, cf. M. SÉNELLART, *Les arts de gouverner*, p. 155-205.

permet d'entrevoir les contours d'une monarchie reposant sur le compromis social, d'une « monarchie de compromis ».

L'imaginaire du monde urbain, du territoire et des peuples qui l'habitent est également convoqué en s'appuyant sur des référents antiques (César). La Gaule Belgique et les Belges définis par Dupuis l'aident à donner une cohésion aux Anciens Pays-Bas, à leur conférer une identité politique déterminée par la nature et la géographie dans le cadre de cette nouvelle monarchie. Si parfaits soient-ils, les Belges sont surtout présentés comme aimant l'ordre et obéissant parfaitement à leur prince. Ils sont en quelque sorte un peuple générique, typique de la Renaissance, qui est placé en miroir avec des Espagnols, lesquels attendent impatiemment l'arrivée de leur roi.

Bien sûr, le sujet principal de la *Description poetique* demeure Charles de Habsbourg. Tout dans ce texte converge vers lui et la caractérisation de son pouvoir entre Anciens Pays-Bas et Espagnes. Dans ce contexte, la mobilisation par Dupuis du concept de corps politique vient en quelque sorte résumer toute l'entreprise. En suggérant que Charles est la tête commune de deux corps politiques qu'il doit préserver de la dégénérescence par sa présence physique, Dupuis instaure un lien fort entre les deux espaces sur lesquels règne Charles et définit le pouvoir de ce dernier sur ceux-ci comme semblable, identique, un, car procédant du même *chief*. Dupuis tente ainsi de créer de l'unité là où il y en a peu, voire pas du tout.



Bibliographie

1. ŒUVRES

- [*Apollonius de Tyr*] « Die altfranzösischen Prosaversionen des Appollonius-Romans nach allen bekannten Handschriften mit Einleitung, Anmerkungen, Glossar und Namenverzeichnis zum ersten Male Herausgegeben », éd. Ch. B. LEWIS, *Romanische Forschungen*, t. 34, 1915, p. 1-277.
- Apollonius de Tyr. Édition d'après le manuscrit Bruxelles, KBR*, 9633, éd. Gr. BAILLET, Mémoire de master 2, Boulogne-sur-Mer, Université Littoral Côte d'Opale, 2015-2016.
- [*Blancandin*] *Les versions en prose de Blancandin et l'Orgueilleuse d'Amours*, éd. Ks. JOVANOVIĆ, Thèse de doctorat, Strasbourg, Université de Strasbourg, 1962.
- Blancandin et l'Orgueilleuse d'amours. Versioni in prosa del XV secolo*, éd. R. A. GRECO, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2002 (*Bibliotheca Romanica. Saggi e testi*, 3).
- [Bernhard VON BREYDENBACH] *Bernhardi de Breydenbach opusculum sanctarum peregrinationum ad sepulcrum Christi venerandum*, Mayence, Erhard Reuwich, 1486.
- ID., *Peregrinatio in terram sanctam. Eine Pilgerreise ins Heilige Land. Frühneuhochdeutscher Text und Übersetzung*, éd. I. MOZER, Berlin, New York, De Gruyter, 2010.
- BURCHARD, *Advis directif pour faire le passage d'oultre mer*, trad. Jean MIÉLOT, Paris, BnF, ms. fr. 9087, fol. 11r-82v.
- ID., *Description de la Terre sainte*, trad. Jean MIÉLOT, Paris, BnF, ms. fr. 9087, fol. 86r-150v.
- [Calcoen] *Le second voyage de Vasco da Gama à Calicut. Relation flamande éditée vers MDIV reproduite avec une traduction et une introduction*, éd. et trad. J. Ph. BERJEAU, Paris, Charavay, 1881.
- Calcoen, dans *Voyages de Vasco de Gama. Relations des expéditions de 1497-1499 & 1502-1503 : récits et témoignages*, trad. P. TEYSSIER et P. VALENTIN, Paris, Chandeigne, 1995 (*Collection Magellane*), p. 347-352.
- Philippe CAMUS, *Histoire d'Olivier de Castille et Arthus d'Algarbe*, Gand, Universiteitsbibliotheek, ms. 470.
- ID., *Cy devise du livre d'hystoires de Ollivier de Castille et de Artus d'Algarve, son loyal compaignon, aorné de belles ymaiges*, éd. A. HEINS et P. BERGMANS, Gand, Nicolas Heins, 1896.
- ID., *L'Histoire d'Olivier de Castille et Artus d'Algarbe (1445-1465). Édition critique et étude littéraire*, éd. D. REGNIER-BOHLER, 6 vol., Thèse de doctorat, Paris, Université de Paris IV – Sorbonne, 1994.
- ID., *L'Histoire d'Olivier de Castille et d'Arthus d'Algarbe*, trad. D. RÉGNIER-BOHLER, dans *Récits d'amour et de chevalerie*, dir. D. RÉGNIER-BOHLER, Paris, Robert Laffont, 2000 (*Bouquins*), p. 987-1087.
- Les Cent nouvelles nouvelles*, éd. P. CHAMPION, 2 vol., Paris, Droz, 1928 (*Documents artistiques du XV^e siècle*, 5).

- Les Cent Nouvelles nouvelles*, éd. F. P. SWEETSER, Genève, Droz, 1996 (*Textes littéraires français*, 127).
- [Chastellain de Coucy] *Le livre des amours du Chastellain de Coucy et de la Dame de Fayel*, éd. A. PETIT et Fr. SUARD, Villeneuve-d'Ascq, Presses Universitaires de Lille, 1994 (*Textes et perspectives. Bibliothèque des seigneurs du Nord*).
- [Chastellain de Coucy] *Le roman du Chastelain de Coucy et de la dame de Fayel* (Lille, Bibliothèque municipale, Fonds Godefroy 50), éd. A. M. BABBI, Fasano, Schena, 1994 (*Biblioteca della ricerca. Medio Evo di Francia*, 5).
- [Ciperis de Vigneaux] *Un mito alla corte di Borgogna. Ciperis de Vigneaux in prosa. Edizione con note critiche e commento linguistico-letterario*, éd. L. RAMELLO, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2012.
- [Philippe DE CROIX] *Portugal et Bourgogne au xv^e siècle. Recueil de documents extraits des archives bourguignonnes (1384-1482)*, éd. J. PAVIOT, Lisbonne, Paris, Centre culturel Calouste Gulbenkian, Commission nationale pour la commémoration des découvertes portugaises, 1995 [p. 205-218, Relation de l'ambassade bourguignonne envoyée au Portugal par le duc Philippe le Bon en 1428-1430].
- [Eustache DELAFOSSE] *Relation du voyage d'Afrique et d'Espagne d'Eustache Delafosse, natif de Tournai, 1479*, Valenciennes, Médiathèque Simone Veil, ms. 493, fol. 446-466.
- [ID.] Eustache DE LA FOSSE, *Voyage à la côte occidentale d'Afrique, en Portugal et en Espagne (1479-1480)*, éd. R. FOULCHÉ-DELBOSC, *Revue hispanique*, t. 4, 1897, p. 174-201.
- [ID.] Eustache DE LA FOSSE, *Voyage à la côte occidentale d'Afrique (1479-80)*, éd. R. MAUNY, *Boletim cultural da Guiné Portuguesa*, t. 4/14, 1949, p. 181-195.
- [ID.] *Voyage d'Eustache Delafosse sur la côte de Guinée, au Portugal & en Espagne (1479-1481)*, éd. et trad. D. ESCUDIER, Paris, Chandeigne, 1992 (*Collection Magellane*).
- [ID.] *Viaje de Eustache de la Fosse (1479-1481)*, éd. et trad. E. AZNAR VALLEJO et B. PICO GRAÑA, La Laguna, Santa Cruz de Tenerife, Universidad de la Laguna, Cabildo Insular de Tenerife, 2000.
- [ID.] *Voyage sur la côte occidentale de l'Afrique, 1479-1481*, trad. J.-Fr. KOSTA-THÉFAINE, Paris, Cartouche, 2012.
- Deuxième voyage de Philippe le Beau en Espagne, en 1506*, dans *Collection des voyages des souverains des Pays-Bas*, éd. L. Pr. GACHARD, t. 1, Bruxelles, Palais des Académies, 1876 (*Académie royale de Belgique. Commission royale d'Histoire*), p. XVIII-XXVII, 387-556.
- Rémi DUPUIS, *S'ensuyt une description poetique confermee a la vraye histoire du vouaige de tres hault, tres puissant et tres redoubté prince don Charles, par la grace de Dieu, Roy Katolique premier de ce nom*, dans *Documents pour l'histoire des États de Bourgogne*, Bruxelles, KBR, ms. 10487-10490, fol. 52r-75r.
- Hugo FAVOLIUS, *Hodoeporici Byzantini libri III*, Louvain, S. Sassenus, 1563.
- [ID.] *Sur la route de Constantinople. Le premier livre de l'Hodoeporicum Byzantinum (1563) par Hugo Favolius*, éd. et trad. A. DEISSER, Thèse de doctorat, Liège, Université de Liège, 1992.
- [ID.] *P. Hugo Favolius hodoeporici byzantini liber III (1563)*, trad. R. DIMOPOULOU, PhD thesis, Athènes, National and Kapodistrian University of Athens, 2006.
- La fille du comte de Pontieu, conte en prose. Versions du XIII^e et du XV^e siècle*, éd. Cl. BRUNEL, Paris, Société des anciens Textes français, 1923.

- La Fille du comte de Ponthieu*, trad. D. QUÉRUEL, dans *Splendeurs de la cour de Bourgogne. Récits et Chroniques*, dir. D. RÉGNIER-BOHLER, Paris, Robert Laffont, 1995 (*Bouquins*), p. 411-464.
- La Fille du comte de Ponthieu, nouvelle du XIII^e siècle, < roman > du XV^e siècle*, trad. R. DUBUIS, Paris, Champion, 2010 (*Traductions des Classiques du Moyen Âge*, 85).
- Le Florimont en prose. Édition du ms. 12566*, éd. H. BIDAUX, 3 vol., Thèse de doctorat, Villeneuve-d'Ascq, Université Charles de Gaulle – Lille 3, 2007.
- Gérard de Nevers. Prose Version of the Roman de la Violette*, éd. L. F. H. LOWE, Princeton, Princeton University Press, Paris, PUF, 1928 (*Elliott Monographs in the Romance Languages and Literatures*, 22) (réimpr., New York, Kraus, 1965).
- Gérard de Nevers. Édition critique de la mise en prose du Roman de la Violette de Gerbert de Montreuil*, éd. M. MARCHAL, 3 vol., Thèse de doctorat, Villeneuve-d'Ascq, Université Charles-de-Gaulle – Lille 3, 2009.
- [*Gérard de Nevers*] *Histoire de Gérard de Nevers. Mise en prose du Roman de la Violette de Gerbert de Montreuil*, éd. M. MARCHAL, Villeneuve-d'Ascq, Presses Universitaires du Septentrion, 2013 (*Textes et perspectives. Bibliothèque des seigneurs du Nord*).
- [*Gilles de Chin*] *La chronique du bon chevalier messire Gilles de Chin*, éd. R. CHALON, Mons, Hoyois-Derely, 1837 (*Société des Bibliophiles de Mons*, 4).
- [*Gilles de Chin*] *An Edition of the Middle-French Prose Romance Gilles de Chyn, Based on Mss n° 10237 of the Bibliothèque royale of Brussels and n° 134 Fonds Godefroy of the Bibliothèque municipale of Lille*, éd. L.-P. CORMIER, PhD thesis, Evanston, Northwestern University, 1954.
- Gilles de Chin. Édition du manuscrit Godefroy 50 de la Bibliothèque municipale de Lille : introduction littéraire et philologique, notes et glossaire*, éd. A.-M. LIÉTARD-ROUZÉ, Thèse de doctorat, Villeneuve-d'Ascq, Université Charles-de-Gaulle – Lille 3, 2004.
- [*Gilles de Chin*] *Messire Gilles de Chin natif de Tournesies*, éd. A.-M. LIÉTARD-ROUZÉ, Villeneuve-d'Ascq, Presses Universitaires du Septentrion, 2010 (*Textes et perspectives. Bibliothèque des seigneurs du Nord*).
- [*Gillion de Trazegnies*] *Le Roman de Gillion de Trazegnies*, Los Angeles, The J. Paul Getty Museum, ms. 111.
- [*Gillion de Trazegnies*] *Histoire de Gillion de Trasignyes et de dame Marie, sa femme*, éd. O. L. B. WOLFF, Paris, Desforges – Weber, Leipzig, Brockhaus et Avenarius, 1839.
- [*Gillion de Trazegnies*] *A Critical Edition of the Romance of Gillion de Trazegnies from Brussels Bibliothèque Royale ms. 9629*, éd. F. M. HORGAN, PhD thesis, Cambridge, University of Cambridge, 1985.
- [*Gillion de Trazegnies*] *Le Roman de Gillion de Trazegnies*, trad. M. SANTUCCI, dans *Splendeurs de la cour de Bourgogne. Récits et Chroniques*, dir. D. RÉGNIER-BOHLER, Paris, Robert Laffont, 1995 (*Bouquins*), p. 251-370.
- [*Gillion de Trazegnies*] *Le Roman de Gillion de Trazegnies : édition critique et étude littéraire*, éd. St. VINCENT, 2 vol., Thèse de doctorat, Rennes, Université de Haute Bretagne – Rennes 2, 2006.
- [*Gillion de Trazegnies*] *Le Roman de Gillion de Trazegnies*, éd. St. VINCENT, Turnhout, Brepols, 2010 (*Textes vernaculaires du Moyen Âge*, 11).
- [*Histoire des seigneurs de Gavre*] *Les Sires de Gavres*, Bruxelles, Vandale, 1845 [fac-similé du ms. Bruxelles, KBR, 10238, introduction par É. GACHET].

- Histoire des seigneurs de Gavre*, éd. R. STUIP, Paris, Champion, 1993 (*Bibliothèque du xv^e siècle*, 53).
- Jehan d'Avennes. *Romanzo del xv secolo*, éd. A. M. FINOLI, Milan, Cisalpino-Goliardica, 1979.
- Jean d'Avesnes ou la littérature chevaleresque à la cour des ducs de Bourgogne au milieu du xv^e siècle, éd. D. QUÉRUEL, 4 vol., Thèse de doctorat, Paris, Université Paris IV – Sorbonne, 1987.
- [Jehan d'Avennes] *Le Roman de Jean d'Avesnes*, trad. D. QUÉRUEL, dans *Splendeurs de la cour de Bourgogne. Récits et Chroniques*, dir. D. RÉGNIER-BOHLER, Paris, Robert Laffont, 1995 (*Bouquins*), p. 373-409.
- [Jehan d'Avennes] *L'istoire de tres vaillans princez monseigneur Jehan d'Avennes*, éd. D. QUÉRUEL, Villeneuve-d'Ascq, Presses Universitaires du Septentrion, 1997 (*Textes et perspectives. Bibliothèque des seigneurs du Nord*).
- Bertrandon DE LA BROQUIÈRE, *Voyage en la terre d'oultre mer*, Paris, BnF, ms. fr. 9087.
- [ID.] P. J.-B. LEGRAND D'AUSSEY, « Voyage d'outre-mer et retour de Jérusalem en France par la voie de terre pendant les années 1432 et 1433 par Bertrandon de la Brocquière », *Mémoires de l'Institut national des Sciences morales*, t. 5, 1804, p. 422-637.
- [ID.] *The Travels of Bertrandon de la Brocquiere, counsellor and first esquire-carver to Philippe le Bon, duke of Burgundy, to Palestine, and his Return from Jerusalem overland to France, during the Years 1432 and 1433*, trad. Th. JOHNES, The Hafod Press, 1807.
- [ID.] « The Travels of Bertrandon de la Broquière. A. D. 1432, 1433 », trad. Th. WRIGHT, dans *Early Travels in Palestine, comprising the Narratives of Arculf, Willibald, Bernard, Sæwulf, Sigurd, Benjamin of Tudela, Sir John Maundeville, de la Broquière, and Maundrell*, éd. ID., Londres, Henry G. Bohn, 1848 (*Bohn's Antiquarian Library*), p. 283-382.
- [ID.] *Le Voyage d'Outremer de Bertrandon de la Broquière, premier écuyer tranchant et conseiller de Philippe le Bon, duc de Bourgogne (1432-1433)*, éd. Ch. SCHEFER, Paris, Leroux, 1892 (*Recueil de voyages et de documents pour servir à l'histoire de la géographie depuis le XIII^e siècle jusqu'à la fin du XVI^e siècle*, 12).
- [ID.] *The Voyage d'Outremer by Bertrandon de la Broquière*, trad. G. R. KLINE, Berne, Peter Lang, 1988 (*American University Studies*, 83).
- [ID.] *The Voyage d'outre mer de Bertrandon de la Broquière (1432-1433). An Enlightened Journey in the World of the Levant (Followed by a New Critical Edition of this Text)*, éd. S. M. CAPPELLINI, 2 vol., PhD thesis, Baltimore, The John Hopkins University, 1999.
- [ID.] *Bourgogne Dükü Philippe le Bon'un müşaviri ve baş écuyer tranchant'ı Bertrandon de La Broquière'nin Denizaşırı seyahati*, trad. I. ARDA, préface par S. EYICE, Istanbul, Eren, 2000.
- ID., *Le Voyage d'Orient. Espion en Turquie*, trad. H. BASSO, Introduction et notes de J. PAVIOT, Toulouse, Anacharsis, 2010.
- ID., *Zámořská cesta. Burgundský zvěd 15. století v muslimských zemích*, trad. J. SVÁTEK, M. NEJEDLÝ et J. LOISEAU, Prague, Nakladatelství Lidové noviny, 2016.
- PIERRE DE LA CÉPÈDE, *Paris et Vienne*, éd. M. Cl. DE CRÉCY et R. BROWN-GRANT, Paris, Classiques Garnier, 2015 (*Textes littéraires du Moyen Âge*, 38).
- Antoine DE LALAING, *Les mémoires du sieur de Lalaing, concernant les voyages de Philippe d'Autriche, 1^{er} du nom en Espagne, pour y prendre possession des royaumes escheus à la royne Jeanne, sa femme*, Paris, BnF, ms. fr. 5626.

- ID., *Voyage de Philippe le Beau en Espagne, en 1501*, dans *Collection des voyages des souverains des Pays-Bas*, éd. L. Pr. GACHARD, t. 1, Bruxelles, Palais des Académies, 1876 (*Académie royale de Belgique. Commission royale d'Histoire*), p. IV-XVIII, 121-340.
- [ID.] Antonio DE LALAING, señor de Montigny, « Primer viaje de Felipe 'el Hermoso' a España en 1501 », dans *Viajes de extranjeros por España y Portugal : desde los tiempos más remotos, hasta fines del siglo XVI*, trad. J. GARCÍA MERCADAL, Madrid, Aguilar, 1952, p. 429-599.
- [Guillebert DE LANNOY] J. WEBB, « A survey of Egypt and Syria, undertaken in the year 1422, by Sir Gilbert de Lannoy, Knt. translated from a manuscript in the Bodleian Library at Oxford, with an introductory dissertation, and notes of illustration and reference to the croisades », *Archaeologia*, t. 21, 1827, p. 281-444.
- [ID.] *Voyages et ambassades de Messire Guillebert de Lannoy, Chevalier de la Toison d'or, Seigneur de Santes, Willerval, Tronchiennes, Beaumont et Wahégnies (1399-1450)*, éd. C. SERRURE, Mons, Hoyois, 1840 (*Publications de la Société des Bibliophiles de Mons*, 10).
- [ID.] *Guillebert de Lannoy et ses voyages en 1413, 1414 et 1421, commentés en français et en polonais*, éd. J. LELEWEL, Bruxelles, Vandale, Poznań, Zupanskiego, 1844.
- [ID.] *Œuvres de Ghillebert de Lannoy, voyageur, diplomate et moraliste*, éd. Ch. POTVIN, coll. J.-C. HOUZEAU, Louvain, Lefever, 1878.
- ID., *Cesty a poselstva*, trad. J. SVÁTEK, M. NEJEDLÝ, O. MARIN et P. SOUKUP, Prague, Scriptorium, 2009.
- Jean LE FÈVRE DE SAINT-RÉMY, *Chronique*, éd. Fr. MORAND, 2 vol., Paris, Renouard, 1876-1881 (*Société de l'Histoire de France*).
- [ID.] *Die Protokollbücher des Ordens vom Goldenen Vlies*, éd. S. DÜNNEBEIL, t. 1, *Herzog Philipp der Gute, 1430-1467*, Stuttgart, Thorbecke, 2002 (*Instrumenta*, 9) [p. 154-156, Relation de l'ambassade bourguignonne envoyée en Aragon par le duc Philippe le Bon en 1461].
- Raoul LEFÈVRE, *L'Histoire de Jason, ein Roman aus dem fünfzehnten Jahrhundert*, éd. G. PINKERNELL, Francfort-sur-le-Main, Athenäum, 1971.
- [Georges LENGHERAND] *Voyage de Georges Lengherand*, Lille, Bibliothèque municipale, ms. 145.
- [ID.] *Voyage de Georges Lengherand*, Valenciennes, Médiathèque Simone Veil, ms. 493, fol. 317-446.
- [ID.] F. J. MONE, « Reisen einiger Niederländer durch Teutschland im 15ten Jahrhundert », dans *Anzeiger für Kunde der deutschen Vorzeit*, éd. ID., t. 4, Karlsruhe, Christian Theodor Gross, 1835, col. 273-282.
- [ID.] *Voyage de Georges Lengherand, mayeur de Mons en Haynaut, à Venise, Rome, Jérusalem, Mont Sinai et Le Kayre, 1485-1486*, éd. D.-C. GODEFROY MÉNILGLAISE, Mons, Masquillier & Dequesne, 1861 (*Publications de la Société des Bibliophiles belges, séant à Mons*, 19).
- Jean DE LÉRY, *Histoire d'un voyage faict en la terre du Bresil (1578)*. 2^e édition, 1580, éd. Fr. LESTRINGANT, Paris, Librairie générale française, 1994 (*Le Livre de poche. Classiques*, 707).
- [Jacques LESAIGE] *Chy s'ensuyvent les gistes, repaistres et despens que moy Jacques Lesaige, marchant demourant a Douay, ay faict de Douay a Romme, Nostre Dame de Lorette, a*

- Venise et dela en la Saint Cité de Hierusalem, fleuve Jourdain et autres lieux, jusques au retour dudit Douay, Cambrai, Bonaventure Brassart, [1520-1523].
- [Id.] *Voyage de Jacques Le Saige de Douai   Rome, Notre-Dame-de-Lorette, Jérusalem et autres saints lieux*,  d. H.-R.-J. DUTHILL EUL, Douai, D'Aubers, 1851.
- Le livre de Alixandre empereur de Constantinoble et de Clig s son filz, roman en prose du xv  siècle*,  d. M. COLOMBO TIMELLI, Genève, Droz, 2004 (*Textes littéraires français*, 567).
- [Robert MACQUERIAU] *Histoire générale de l'Europe depuis la naissance de Charle-Quint jusqu'au cinq juin MDXXVII, composee par Robert Macquereau, de Valenciennes, sous le titre de Traict  & Recueil de la Maison de Bourgoigne, en forme de Chronicque*, Louvain, Imprimerie académique, 1765.
- Id., *Traict  et recueil de la maison de Bourgoigne, en forme de chronicque*, dans *Choix de chroniques et mémoires sur l'histoire de France, avec notices littéraires*. Robert Macquereau, *Chronicque de la maison de Bourgoigne, de 1500   1527 – Comte de Cheverny, Mémoires, de 1528   1599 – Philippe Hurault, Mémoires, de 1599   1601 – J. Pape, seigneur de Saint-Auban, Mémoires, de 1572   1587 – Satyre m nipp e*,  d. J. A. BUCHON, Paris, Desrez, 1838 (*Panthéon littéraire*), p. xv, 1-215.
- Sébastien MAMEROT, *Une chronique des croisades. Les passages d'outremer.  dition complète, adaptée et commentée*,  d. Th. DELCOURT, F. MASAN S et D. QUÉRUEL, Cologne, Taschen, 2016 (*Bibliotheca Universalis*).
- Jean MANSEL, *La Fleur des histoires*, Bruges, Openbare bibliotheek, ms. 397.
- Id., *La Fleur des histoires*, Bruxelles, KBR, ms. 9231.
- Pierre M SENGE, *Pèlerinage   Jérusalem par Pierre M senge, prêtre, chanoine de Rouen, Amiens, Médiathèque d'Amiens Métropole*, mss Lescalopier 98C, 99C.
- Mirabilia urbis Romae*, [Rome, Stéphane Planck, 1489].
- Jean MOLINET, *Chroniques*,  d. J.-A. BUCHON, 5 vol., Paris, Verdière, 1827-1828 (*Collection des Chroniques nationales françaises*, 43-47).
- Id., *Chroniques*,  d. G. DOUTREPONT et O. JODOGNE, 3 vol., Bruxelles, Palais des Académies, 1935-1937 (*Académie royale de Belgique. Classe des lettres et des sciences morales et politiques. Collection des Anciens auteurs belges*).
- Id., *Les Faictz et Dictz*,  d. N. DUPIRE, 3 vol., Paris, Société des anciens Textes français, 1936-1939 [t. 2, p. 820-823 : *Dictier pour Jehan de Tournay*].
- Michel DE MONTAIGNE, *Les Essais*,  d. J. BALSAMO, M. MAGNIEN et C. MAGNIEN-SIMONIN, Paris, Gallimard, 2007 (*Bibliothèque de la Pléiade*).
- Nicolas DE NICOLAY, *Navigations et pérégrinations faicts en la Turquie*, Lyon, Guillaume Rouillé, 1567.
- Id., *Dans l'Empire de Soliman le Magnifique*,  d. M.-Chr. GOMEZ-GÉRAUD et St. Y RASIMOS, Paris, Presses du CNRS, 1989 (*Singulier-Pluriel*).
- [Othovyen] *Le livre des haulx fais et vaillances de l'empereur Othovyen*, Chantilly, Musée Condé, ms. 652.
- [Paris et Vienne] R. KALTENBACHER, « Der altfranz sische Roman *Paris et Vienne* », *Romanische Forschungen*, t. 15, 1903, p. 321-668.
- Paris et Vienna, romanzo cavalleresco*,  d. A. M. BABBI, Venise, Marsilio, 1991.
- Paris et Vienne. Romanzo cavalleresco del xv secolo*,  d. A. M. BABBI, Milan, FrancoAngeli, 1992.

- Perceforest. Première partie*, éd. G. ROUSSINEAU, Genève, Droz, 2007 (*Textes littéraires français*, 592).
- Saladin. *Suite et fin du deuxième cycle de la croisade*, éd. L. S. CRIST, Genève, Droz, Paris, Minard, 1972 (*Textes littéraires français*, 185).
- [Saladin] *Le Roman de Saladin*, trad. D. QUÉRUEL, dans *Splendeurs de la cour de Bourgogne. Récits et Chroniques*, dir. D. RÉGNIER-BOHLER, Paris, Robert Laffont, 1995 (*Bouquins*), p. 465-479.
- [Corneille DE SCHEPPER] *Journal*, dans J. DE SAINT-GENOIS et G.-A. YSSEL DE SCHEPPER, *Missions diplomatiques de Corneille Duplicius de Schepper dit Scepperus, ambassadeur de Christiern II, de Charles V, de Ferdinand I^{er}, et de Marie, reine de Hongrie, gouvernante des Pays-Bas, de 1523 à 1555*, Bruxelles, Académie royale de Belgique, 1856 (*Mémoires de l'Académie royale des sciences, des lettres et des beaux-arts de Belgique*, 30), p. 118-222.
- [Jan TACCOEN VAN ZILLEBEKE] *Lisboa em 1514. O relato de Jan Tacoen van Zillebeke*, éd. et trad. J. FONSECA, E. STOLS et St. MANHAEGHE, Lisbonne, Húmus, 2014 (*Cadernos de cultura*, 2^e série, 8).
- JEAN THENAUD, *Voyage et Itin[er]aire de oultre-mer*, Paris, [ca 1523-1530].
- ID., *Le Voyage d'Outremer (Égypte, Mont Sinay, Palestine), suivi de la Relation de l'Ambassade de Domenico Trevisan auprès du Soudan d'Égypte (1512)*, éd. Ch. SCHEFER, Paris, Leroux, 1884 (*Recueil de voyages et de documents pour servir à l'histoire de la géographie depuis le XIII^e siècle jusqu'à la fin du XVI^e siècle*, 5).
- Jean DE Tournai, *Tres ample et habondante description du voiaige de la Terre sainte*, Valenciennes, Médiathèque Simone Veil, ms. 493, fol. 1-316.
- [ID.] *The Pilgrim Book of Jehan de Tournay (1488-1489). Being a Critical Edition of the Valenciennes MS. 493*, éd. L. L. G. POLAK, PhD thesis, Londres, University of London, 1958.
- [ID.] *Le voyage de Jean de Tournai. De Valenciennes à Rome, Jérusalem et Compostelle (1488-1489)*, trad. D. PÉRICARD-MÉA, transcription F. BLANCHET-BROCKAERT, Cahors, La Louve, 2012.
- [ID.] *Le récit des voyages et pèlerinages de Jean de Tournai (1488-1489)*, éd. B. DANSETTE et M.-A. NIELEN, Paris, CNRS Éditions, 2017 (*Sources d'histoire médiévale publiées par l'Institut de recherche et d'histoire des textes*, 43).
- Les trois fils de rois*, éd. G. PALUMBO, Paris, Champion, 2004 (*Classiques français du Moyen Âge*, 139).
- [Guillaume DE TYR] *Willelmus TYRENSIS, Chronicon*, éd. R. B. C. HUYGENS, coll. H. E. MAYER et G. RÖSCH, 2 vol., Turnhout, Brepols 1986 (*Corpus christianorum. Continuatio mediaevalis*, 63-63A).
- [Coppart DE VELAINES] « Le manuscrit "Coppart de Velaines" (BNF, ms. nouv. acq. fr. 10058 », dans J. PAVIOT, « Le pèlerinage du Tournaisien Coppart de Velaines en Terre sainte (1423-1424 et 1431-1432) », dans *Campin in Context. Peinture et société dans la vallée de l'Escaut à l'époque de Robert Campin (1375-1445). Actes du Colloque international organisé par l'Université de Valenciennes et du Hainaut-Cambrésis, l'Institut royal du Patrimoine artistique et l'Association des Guides de Tournai*, Tournai, Maison de la Culture, 30 mars – 1^{er} avril 2006, dir. L. NYS et D. VANWIJNSBERGHE, Valenciennes, Bruxelles, Tournai, Presses universitaires de Valenciennes, Institut royal du Patrimoine artistique, Association des Guides de Tournai, 2007, p. 89-98, 277-309.

- Gérard VELTUIJK, *Les raisons et signes par lesquels l'on peult comprendre que les Turcs sont enclins plustost a faire paix que guerre*, dans *Austro-Turcica 1541-1552. Diplomatische Akten des habsburgischen Gesandtschaftsverkehrs mit der Hohen Pforte im Zeitalter Süleymans des Prächtigen*, éd. K. NEHRING et M. BERNATH, Munich, Oldenbourg Wissenschaftsverlag, 1995 (*Südosteuropäische Arbeiten*, 95), p. 83-96.
- Laurent VITAL, *Relation du premier voyage de Charles-Quint en Espagne*, dans *Collection des voyages des souverains des Pays-Bas*, éd. L. Pr. GACHARD et Ch. PIOT, t. 3, Bruxelles, Palais des Académies, 1881 (*Académie royale de Belgique. Commission royale d'Histoire*), p. 1-303.
- Id., « Relación del primer viaje de Carlos V a España », dans *Viajes de extranjeros por España y Portugal : desde los tiempos más remotos, hasta fines del siglo XVI*, trad. J. GARCÍA MERCADAL, Madrid, Aguilar, 1952, p. 626-788.
- [*Voyage que monseigneur l'archiduc fait pour aller en Espagne*] *Reise des Erzherzogs Philipp nach Spanien 1501*, dans J. CHMEL, *Die Handschriften der k. k. Hofbibliothek in Wien*, 2 vol., Vienne, Carl Gerold, 1840-1841, t. 2, p. 554-655 [*Relation anonyme du premier voyage d'Espagne de Philippe le Beau ; Vienne, Österreichische Nationalbibliothek*, ms. 3410].
- [*Voyage que monseigneur l'archiduc fait pour aller en Espagne*] *De Bruselas a Toledo. El viaje de los archiduques Felipe y Juana*, éd. et trad. M. C. PORRAS GIL, Madrid, Ediciones Doce Calles, Fundación Carlos de Amberes, Valladolid, Ediciones Universidad de Valladolid, 2015 [même texte].
- Jean WAUQUELIN, *La Manequine*, éd. M. COLOMBO TIMELLI, Paris, Classiques Garnier, 2010 (*Textes littéraires du Moyen Âge*, 30 – *Mises en prose*, 1).
- Id., *Les faicts et les conquestes d'Alexandre le Grand*, éd. S. HÉRICHE-PRADEAU, Genève, Droz, 2000 (*Textes littéraires français*, 527).
- Jehan DE WAVRIN, *Anchiennes cronicques d'Engleterre*, éd. É. DUPONT, 3 vol., Paris, Renouard, 1858-1863 (*Société de l'Histoire de France*).
- [Id.] Jehan DE WAURIN, *Recueil des croniques et anchiennes istories de la Grant Bretaigne, a present nomme Engleterre*, éd. W. HARDY et E. L. C. P. HARDY, 5 vol., Londres, Longman et al., 1864-1891 (*Rerum Britannicarum Medii Ævi Scriptores*).
- Id., *La campagne des croisés sur le Danube (1445) : extrait des « Anciennes chroniques d'Angleterre »*, éd. N. IORGA, Paris, Gamber, 1927.
- [Id.] *The Crusade of Varna, 1443-45*, trad. C. IMBER, Aldershot, Ashgate, 2006 (*Crusade Texts in Translation*, 14) [p. 107-166].
- Id., *La Croisade sur le Danube*, trad. J. BARRETO, Toulouse, Anacharsis, 2019.
- David WILLART, *Le saint voyage de Jérusalem fait par Pierre le Boucq, filz de Pierre et Jenne Vastare, valenciennois, 1548, recoeuillé par sire David Willart, prestre, aiant servy de chapelain audit Pierre durant le voiage*, Valenciennes, Médiathèque Simone Veil, ms. 489.
- Ambrosius ZEEBOUT, *Tvoyage van Mher Joos van Ghistele*, éd. R. J. G. A. A. GASPAR, Hilversum, Verloren, 1998 (*Middeleeuwse studies en bronnen*, 58).
- Jehan DE ZILLEBECKE, *Recueil d'itinéraires. Voyage à Saint-Jacques, 1512*, Douai, Bibliothèque municipale, ms. 793, fol. 1-98.

2. Travaux

- M. ABRAMOWICZ, *Réécrire au Moyen Âge : mises en prose des romans en Bourgogne au XV^e siècle*, Lublin, Wydawnictwo Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej, 1996.
- P. ALPHANDÉRY et A. DUPRONT, *La Chrétienté et l'idée de Croisade*, Paris, Albin Michel, 1995 (1^{re} éd., 1954-1959).
- D. ANGELOV, « Une source peu utilisée sur l'histoire de la Bulgarie au XV^e siècle », *Byzantinobulgarica*, t. 2, 1966, p. 169-179 [sur le récit de croisade de Jean de Wavrin].
- B. ANTONESCU, « Studiu asupra cronicarului francez Wavrin », *Archiva Societății Științifice si Literare din Iasi*, t. 4, 1893, p. 455-488.
- R. ARIÉ, « Un seigneur bourguignon en terre musulmane au XV^e siècle : Ghillebert de Lannoy », *Le Moyen Âge*, t. 83, 1977, p. 283-302.
- A. BÁRÁNY, « Burgundian Crusader Ideology in Bertrandon de la Broquière's *Le Voyage d'Outremer* », dans *Byzance et l'Occident III. Écrits et manuscrits*, dir. E. EGEDI-KOVÁCS, Budapest, ELTE, Collège Eötvös József, 2016 (*Antiquitas – Byzantium – Renascentia*, 22), p. 265-287.
- M. BARSÌ, « Constantinople à la cour de Philippe le Bon (1419-1467). Compte[s] rendus et documents historiques. Avec l'édition du manuscrit B.n.F. fonds français 2691 du récit de Jacopo Tedaldi », dans *Sauver Byzance de la barbarie du monde*, dir. L. NISSIM et S. RIVA, Milan, Cisalpino, 2004 (*Quaderni di acme*, 65), p. 131-196.
- A. BAYOT, *Le roman de Gillion de Trazegnies*, Louvain, Peeters, Paris, Fontemoing, 1903 (*Université de Louvain. Recueil de travaux publiés par les membres des conférences d'histoire et de philologie*, 12).
- S. BAZIN-TACCHELLA et C. HERBERT, « Les savoirs dans les récits de voyage en Terre sainte à la fin du Moyen Âge : permanences et évolution », *Viatica*, t. 4 (en ligne : <http://revues-msh.uca.fr/viatica/index.php?id=616>).
- Y. BELLENGER, « Le séjour de Jacques Le Saige à Venise en 1519 », *Quaderni utinensi*, t. 1/2, 1983, p. 77-87.
- EAD., « Un pèlerin à Jérusalem en 1519 », *Hebrew University Studies in Literature and the Arts*, t. 12/3, 1984, p. 23-59.
- EAD., « Le saint voyage de Jacques Le Saige à Jérusalem (1519) », dans *Mélanges sur la littérature de la Renaissance à la mémoire de V.-L. Saulnier*, Genève, Droz, 1984 (*Travaux d'Humanisme et Renaissance*, 202), p. 39-51.
- EAD., « Le Voyage de Jacques Le Saige en Italie (1519) », *Bollettino del Centro Interuniversitario di Ricerche sul Viaggio in Italia*, t. 14/7-2, 1986, p. 255-275.
- EAD., *Jacques Lesage. Voyage en Terre Sainte d'un marchand de Douai en 1519*, Paris, Balland, 1989.
- EAD., « Jacques Lesage, marchand de draps de soie et pèlerin », dans *Revue des Amis de Ronsard (Tokyo)*, t. 3, 1990, p. 79-93.
- Cl.-G. BERNARD, *La mise en prose du roman de Blancandin et l'Orgueilleuse d'amour*, Thèse pour l'obtention du diplôme d'archiviste-paléographe, Paris, École nationale des Chartes, 1953 [cf. *École nationale des Chartes. Positions des thèses*, 1953, p. 11-14].
- A. BERTRAND, *Les Voyages et Ambassades de Guillebert de Lannoy (1399-1450)*, Mémoire de licence, Liège, Université de Liège, 1986-1987.

- EAD., « Un seigneur bourguignon en Europe de l'Est : Guillebert de Lannoy (1386-1462) », *Le Moyen Âge*, t. 95, 1989, p. 293-309.
- EAD., « Guillebert de Lannoy (1386-1462). Ses Voyages et Ambassades en Europe de l'Est », dans *Les sources littéraires et leurs publics dans l'espace bourguignon (XIV^e-XVI^e siècles). Rencontres de Middelburg – Bergen-op-Zoom (27 au 30 septembre 1990)*, dir. J.-M. CAUCHIES, Publication du Centre européen d'Études bourguignonnes (XIV^e-XVI^e siècles), t. 31, 1991, p. 79-92.
- Chr. BLONDEAU, *Un conquérant pour quatre ducs. Alexandre le Grand à la cour de Bourgogne*, Paris, Comité des travaux historiques et scientifiques, Institut national d'Histoire de l'Art, 2009 (*L'art & l'essai*, 6).
- D. BOHLER, « Péninsule ibérique et îles de Bretagne : la géopolitique de l'imaginaire romanesque au XV^e siècle », dans *Du roman courtois au roman baroque. Actes du colloque des 2-5 juillet 2002*, dir. E. BURY et Fr. MORA-LEBRUN, Paris, Les Belles Lettres, 2004, p. 279-293.
- J. BREFELD, *A Guidebook for the Jerusalem Pilgrimage in the Late Middle Ages : a Case for Computer-aided Textual Criticism*, Hilversum, Verloren, 1994 (*Middeleeuwse Studies en Bronnen*, 40).
- R. BROWN-GRANT, *French Romance of the Later Middle Ages. Gender, Morality, and Desire*, Oxford, Oxford University Press, 2008.
- M.-C. BRUWIER, « L'étape égyptienne du pèlerinage de Georges Lengherand en Orient », dans *Mémoires d'Orient. Du Hainaut à Héliopolis. Catalogue d'exposition*, dir. M.-C. BRUWIER, G. DOCQUIER et B. GOFFIN, Morlanwelz, Musée royal de Mariemont, 2010, p. 235-238.
- EAD., « Nouvelles recherches sur une traversée du Sinaï en 1486. Le pèlerinage en Orient de Georges Lengherand, mayeur de Mons », dans *Les combats dans les mythes et les littératures de l'Orient*, dir. M.-A. PERSOONS, Ch. CANNUYER et D. DE SMET, Bruxelles, Société royale belge d'Études orientales, 2018 (*Acta Orientalia Belgica*, 31), p. 9-20.
- EAD., G. DOCQUIER et A. MARCHANDISSE, « En tous quartiers ou j'y ai été. Le récit de pèlerinage de Georges Lengherand, mayeur de Mons (1486-1487) : une esquisse », dans *Pays bourguignons et Orient : diplomatie, conflits, pèlerinages, échanges (XIV^e-XVI^e siècles). Rencontres de Mariemont-Bruxelles (24-27 septembre 2015)*, dir. A. MARCHANDISSE et G. DOCQUIER, Publication du Centre européen d'études bourguignonnes (XIV^e-XVI^e siècles), t. 56, 2016, p. 191-211.
- S. M. CAPPELLINI, *The Voyage d'outre mer de Bertrandon de la Broquière (1432-1433) : An Enlightened Journey in the World of the Levant (Followed by a New Critical Edition of this Text)*, 2 vol., PhD thesis, Baltimore, The John Hopkins University, 1999.
- Fr. CARDINI, « L'histoire des croisades et des pèlerinages au XX^e siècle », dans *La médiévisique au XX^e siècle. Bilan et Perspectives*, dir. M. AURELL, *Cahiers de civilisation médiévale*, 49^e année, t. 196, octobre-décembre 2006, p. 359-372.
- É. CARLIER, *Notes sur le voyage à Jérusalem d'un Valenciennois du XVI^e siècle*, Valenciennes, Giard, 1884.
- M.-M. CASTELLANI, « Romains et Carthaginois dans les deux versions du *Florimont*. Pour une lecture politique du *Florimont* en prose », dans *Mettre en prose aux XIV^e-XVI^e siècles*, dir. M. COLOMBO TIMELLI, B. FERRARI et A. SCHOYSMAN, Turnhout, Brepols, 2010 (*Texte, Codex & Contexte*, 11), p. 97-107.

- EAD., « Les motifs merveilleux dans les deux versions du *Florimont* », dans *Motifs merveilleux et poétique des genres au Moyen Âge*, dir. Fr. GINGRAS, Paris, Classiques Garnier, 2016 (*Rencontres*, 151 – *Civilisation médiévale*, 18), p. 215-232.
- EAD., « Entre merveille et histoire : la Méditerranée dans le *Florimont* en prose », dans *L'art du récit à la cour de Bourgogne : l'activité de Jean de Wavrin et de son atelier. Actes du colloque international organisé à l'Université du Littoral – Côte d'Opale, Dunkerque, 24-25 octobre 2013*, dir. J. DEVAUX et M. MARCHAL, Paris, Champion, 2018 (*Bibliothèque du XV^e siècle*, 84), p. 207-222.
- J.-M. CAUCHIES, *Philippe le Beau. Le dernier duc de Bourgogne*, Turnhout, Brepols, 2003 (*Burgundica*, 8) [p. 136, 142, 148-149, 154-155, 207, 227-228, sur Antoine de Lalaing ; p. 152, 180-206, sur le *Deuxième voyage de Philippe le Beau en Espagne*].
- N. CHAREYRON, *Les pèlerins de Jérusalem au Moyen Âge. L'aventure du Saint Voyage d'après Journaux et Mémoires*, Paris, Imago, 2000.
- EAD., *Globe-trotters au Moyen Âge*, Paris, Imago, 2004.
- EAD., *Éthique et Esthétique du récit de voyage à la fin du Moyen Âge*, Paris, Champion, 2013 (*Essais sur le Moyen Âge*, 57).
- M. CHATENET et P.-G. GIRAULT, *Fastes de cour. Les enjeux d'un voyage princier à Blois en 1501*, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2010 (*Histoire*).
- A. CLASSEN, « The Diplomat Pilgrim Bertrandon de la Broquière », dans *East Meets West in the Middle Ages and Early Modern Times. Transcultural Experiences in the Premodern World*, dir. A. CLASSEN, Berlin, De Gruyter, 2013 (*Fundamentals of Medieval and Early Modern Culture*, 14), p. 49-56.
- M. COLOMBO TIMELLI, « Cherchez la ville. Constantinople à la cour de Philippe le Bon (1419-1467) », dans *Sauver Byzance de la barbarie du monde*, dir. L. NISSIM et S. RIVA, Milan, Cisalpino, 2004 (*Quaderni di acme*, 65), p. 113-130.
- M. COMAN, « Experiencing Otherness. Bertrandon de la Broquiere's Pilgrimage to Jerusalem (1432) », *New Europe College Yearbook*, 2007-2008, p. 85-120.
- R. F. COOK et L. S. CRIST, *Le deuxième cycle de la Croisade. Deux études sur son développement. Les textes en vers. Saladin*, Genève, Droz, 1972 (*Publications romanes et françaises*, 120).
- H. COOLS, *Mannen met macht. Edellieden en de Moderne Staat in de Bourgondisch-Habsburgse landen (1475-1530)*, Zutphen, De Walburg Pers, 2001 [p. 63-65, 243-245, sur Antoine de Lalaing].
- L. S. CRIST, « The French Prose Saladin, the Wheel of Fortune and the Cyclic Principle », dans *Studies on the Seven Sages of Rome and Other Essays in Medieval Literature Dedicated to the Memory of Jean Mirashi*, dir. H. NIEDZIELSKI, H. R. RUNTE et W. L. HENDRICKSON, Honolulu, Educational Research Associates, 1978, p. 212-218.
- M. DAVID, « Jean de Zillebeke, grand bailli de Comines, pèlerin de Compostelle », *Bulletin des Facultés catholiques de Lille*, nouvelle série, juillet-octobre 1945, p. 26-36.
- A.-S. DE FRANCESCHI, « Retour de pèlerinage, des rites et des fêtes », dans *Champ fructueux. Images du legs esthétique et religieux de la Picardie de la latinité tardive au XIX^e siècle*, dir. G. GROS, Amiens, CEMAR – Encrage Université, 2007, p. 205-215.
- EAD., *D'Encre et de poussière. L'écriture du pèlerinage à l'épreuve de l'intimité du manuscrit. Récits manuscrits de pèlerinages rédigés en français pendant la Renaissance et la Contre-Réforme (1500-1620)*, Paris, Champion, 2009 (*Les Géographies du Monde*, 13).

- Chr. DELUZ, « Pèlerins et voyageurs face à la mer (XII^e-XVI^e siècles) », dans *Horizons marins. Itinéraires spirituels (V^e-XVIII^e siècles)*, dir. H. DUBOIS, J.-Cl. HOCQUET et A. VAUCHEZ, 2 vol., Paris, Publications de la Sorbonne, 1987 (*Histoire ancienne et médiévale*, 21), t. 2, p. 277-288.
- G. DE POERCK, *Introduction à la Fleur des histoires de Jean Mansel (XV^e siècle)*, Gand, Claeys-Verheughe, 1936.
- A. DE RIDDER, *Un chroniqueur du XVI^e siècle, Laurent Vital. Essai critique*, Gand, S. Leliaert, A. Siffer & C^{ie}, 1888.
- R. B. J. DESJARDINS, *Writing and Imagining the Crusade in Fifteenth-Century Burgundy. The Case of the Expedition Narrative in Jean de Wavrin's Anciennes Chroniques d'Angleterre*, PhD thesis, Edmonton, University of Alberta, 2010.
- J. DEVAUX, « Charles Quint et l'aventure de mer : le premier voyage d'Espagne (1517) sous le regard du chroniqueur Laurent Vital », dans *Des forts et des ports. Hommages à Joëlle Napoli*, dir. J.-L. PODVIN et É. ROULET, Düren, Shaker, 2019, p. 247-263.
- ID., « La cour de Bourgogne au miroir de la Grèce ancienne : figures héroïques et légitimation du pouvoir », dans *Figures littéraires grecques en France et en Italie aux XIV^e et XV^e siècles*, dir. C. GAULLIER-BOUGASSAS, Turnhout, Brepols, 2020 (*Recherches sur les réceptions de l'Antiquité*, 2), p. 65-77.
- ID., « Charles Quint découvre la terre d'Espagne : le récit de voyage de Laurent Vital », dans *Le voyage, de l'Antiquité à nos jours*, dir. J.-L. PODVIN et Cl. SOUSSEN, Düren, Shaker, sous presse.
- R. DEVEREAUX, « Reconstructing Byzantine Constantinople : Intercession and Illumination at the Court of Philippe le Bon », *French Studies*, t. 59/3, 2005, p. 297-310.
- L. DEVILLERS, « Lengherand (Georges) », dans *Biographie nationale publiée par l'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique*, t. 11, Bruxelles, Bruylant-Christophe et C^{ie}, 1891, col. 807-808.
- ID., « Macquereau (Robert), ou Macquériaux », dans *Biographie nationale publiée par l'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique*, t. 13, Bruxelles, Bruylant et C^{ie}, 1894-1895, col. 10.
- G. DOCQUIER, « Voyageurs et érudits du Hainaut en Orient : passeurs de mémoire, passeurs d'imaginaire », dans *Mémoires d'Orient. Du Hainaut à Héliopolis. Catalogue d'exposition*, dir. M.-C. BRUWIER, G. DOCQUIER et B. GOFFIN, Morlanwelz, Musée royal de Mariemont, 2010, p. 224-228.
- E. DOUDET, « Le miroir de Jason : la Grèce ambiguë des écrivains bourguignons au XV^e siècle », dans *La Grèce antique sous le regard du Moyen Âge occidental*, dir. J. LECLANT et M. ZINK, Paris, Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, 2005 (*Cahiers de la Villa Kérylos*, 16), p. 175-193.
- G. DOUTREPONT, *La Littérature française à la cour des Ducs de Bourgogne. Philippe le Hardi – Jean sans Peur – Philippe le Bon – Charles le Téméraire*, Genève, Slatkine Reprints, 1970 (1^{re} éd., 1909) (*Bibliothèque du XV^e siècle*, 8).
- G. DOUTREPONT, *Les Mises en prose des Épopées et des Romans chevaleresques du XIV^e au XVI^e siècle*, Genève, Slatkine Reprints, 1969 (1^{re} éd., 1939).
- A. DUBOIS, « La Fleur des histoires de Jean Mansel (Bruxelles, KBR, ms. 9231-9232) », *Art de l'enluminure*, t. 72, mars-mai 2020, p. 4-61.

- J. DUMONT, « *Le lion enfin couronné. Pensée politique et imaginaire royal au cours des premiers voyages espagnols des princes de la Maison de Bourgogne-Habsbourg* », *Revue belge de Philologie et d'Histoire*, t. 94, 2016, p. 841-882.
- ID., *Le Premier voyage de Charles Quint en Espagne* de Laurent Vital, chroniqueur de Charles Quint », dans « *Pour la singulière affection qu'avons a luy* ». *Études bourguignonnes offertes à Jean-Marie Cauchies*, dir. P. DELSALLE, G. DOCQUIER, A. MARCHANDISSE et B. SCHNERB, Turnhout, Brepols, 2017 (*Burgundica*, 24), p. 221-227.
- ID., « *Regards bourguignons sur l'Espagne : représentations socio-politiques durant les deux voyages de Philippe le Beau dans la péninsule ibérique* », dans *Diplomates, voyageurs, artistes, pèlerins, marchands entre pays bourguignons et Espagne aux XV^e et XVI^e siècles. Rencontres de Madrid-Tolède (23 au 26 septembre 2010)*, dir. J.-M. CAUCHIES, Publication du Centre européen d'Études bourguignonnes (XIV^e-XVI^e siècles), t. 51, 2011, p. 105-121.
- A. DUPRONT, *Du Sacré. Croisades et pèlerinages. Images et langages*, Paris, Gallimard, 1987 (*Bibliothèque des Histoires*).
- Europäische Reiseberichte des späten Mittelalters. Eine analytische Bibliographie*, dir. W. PARAVICINI : Chr. HALM, *Deutsche Reiseberichte* ; J. WETTLAUER et J. PAVIOT, *Französische Reiseberichte* ; D. KRAACK et J. HIRSCHBIEGEL, *Niederländische Reiseberichte*, 3 vol., Francfort-sur-le-Main, Peter Lang, 1994-2000 (*Kieler Werkstücke, Reihe D, Beiträge zur europäischen Geschichte des späten Mittelalters*, 5, 12, 14).
- R. FAGEL, « *El descubrimiento de España a través de los relatos de viaje de Antoine de Lalaing y Laurent Vital* », dans *Diplomates, voyageurs, artistes, pèlerins, marchands entre pays bourguignons et Espagne aux XV^e et XVI^e siècles. Rencontres de Madrid-Tolède (23 au 26 septembre 2010)*, dir. J.-M. CAUCHIES, Publication du Centre européen d'Études bourguignonnes (XIV^e-XVI^e siècles), t. 51, 2011, p. 147-162.
- Chr. FERLAMPIN-ACHER, « *Le Voyage d'Outremer de Bertrandon de la Broquière : récit de pèlerinage, rapport d'espionnage ou récit de voyage ?* », dans *Itinéraires littéraires du voyage*, dir. Fr. MOUREAU, coll. M.-Chr. GOMEZ-GÉRAUD et Ph. ANTOINE, *Travaux de Littérature*, t. 26, 2013, p. 11-22.
- A. M. FINOLI, « *Saladin entre deux cycles* », dans « *Pour acquérir honneur et pris* ». *Mélanges de Moyen Français offerts à Giuseppe di Stefano*, dir. M. COLOMBO TIMELLI et Cl. GALDERISI, Montréal, CERES, 2004, p. 253-263.
- EAD., « *Le Pas Saladin : de Jaffa aux côtes de l'Angleterre* », dans « *Quant l'ung amy pour l'autre veille* ». *Mélanges de moyen français offerts à Claude Thiry*, dir. T. VAN HEMELRYCK et M. COLOMBO TIMELLI, Turnhout, Brepols, 2008 (*Texte, Codex & Contexte*, 5), p. 113-121.
- J.-Fr. FOPPENS, *Bibliotheca Belgica, sive virorum in Belgio vita, scriptisque illustrium catalogus*, 2 vol., Bruxelles, P. Foppens, 1739 [t. 1, p. 339, « *Georgius Languerant* » ; p. 536-537, « *Jacobus Le Saige* »].
- É. GACHET, « *Examen critique des voyages et ambassades de Ghillebert de Lannoy, 1399-1450* », *Trésor national*, 2^e série, t. 1, 1843, p. 179-225.
- Chr. GADRAT-OUERFELLI, « *À quoi servent les récits de voyage ? Réflexions sur les lectures et la réception d'un genre littéraire au Moyen Âge* », dans *Le Texte médiéval dans le processus de communication*, dir. L. EVDOKIMOVA et A. MARCHANDISSE, Paris, Classiques Garnier, 2019 (*Rencontres*, 416 – *Civilisation médiévale*, 36), p. 81-93.

- É. GAUCHER, *La biographie chevaleresque. Typologie d'un genre (XIII^e-XV^e siècle)*, Paris, Champion, 1994 (*Nouvelle Bibliothèque du Moyen Âge*, 29).
- C. GAULLIER-BOUGASSAS, *La tentation de l'Orient dans le roman médiéval. Sur l'imaginaire médiéval de l'Autre*, Paris, Champion, 2003 (*Nouvelle Bibliothèque du Moyen Âge*, 67).
- EAD., « La croisade dans le roman chevaleresque du XV^e siècle », dans *Du roman courtois au roman baroque. Actes du colloque des 2-5 juillet 2002*, dir. E. BURY et Fr. MORA-LEBRUN, Paris, Les Belles Lettres, 2004, p. 295-307.
- EAD., « Temps historique et temps romanesque : Saladin et Baudouin de Flandre », dans *Dire et penser le temps au Moyen Âge. Frontières de l'histoire et du roman*, dir. E. BAUMGARTNER et L. HARF-LANCNER, Paris, Presses Sorbonne Nouvelle, 2005, p. 217-244.
- EAD., « Les ancêtres romanesques d'Alexandre à la fin du Moyen Âge : les romans de Florimont et de Philippe de Madien », dans *Figures d'Alexandre à la Renaissance*, dir. C. JOUANNO, Turnhout, Brepols, 2012 (*Alexander redivivus*, 2), p. 108-126.
- EAD., « Les Romans d'Alexandre, leurs réécritures et le Secret des secrets (XII^e-XV^e siècle) », dans *La fascination pour Alexandre le Grand dans les littératures européennes (X^e-XVI^e siècle). Réinventions d'un mythe*, dir. C. GAULLIER-BOUGASSAS, 4 vol., Turnhout, Brepols, 2014 (*Alexander redivivus*, 5), t. 3, p. 1333-1472.
- EAD., « Saladin dans la littérature française. Les métamorphoses épiques et romanesques de l'histoire des croisades (XIII^e-XV^e siècle) », dans *Histoires et mémoires des croisades à la fin du Moyen Âge*, dir. M. NEJEDLÝ et J. SVÁTEK, Toulouse, Presses universitaires du Midi, 2015 (*Méridiennes*), p. 233-253.
- EAD., « Les renouvellements du *Florimont* bourguignon : seuil et clôture de l'œuvre, entre histoire et fiction », dans *L'art du récit à la cour de Bourgogne : l'activité de Jean de Wavrin et de son atelier. Actes du colloque international organisé à l'Université du Littoral – Côte d'Opale, Dunkerque, 24-25 octobre 2013*, dir. J. DEVAUX et M. MARCHAL, Paris, Champion, 2018 (*Bibliothèque du XV^e siècle*, 84), p. 223-236.
- A.-S. GERMAIN-DE FRANCESCHI, cf. A.-S. DE FRANCESCHI
- P.-G. GIRAULT, « Jean Molinet chroniqueur et la visite de Philippe le Beau au château de Blois en décembre 1501 », dans *Jean Molinet et son temps. Actes des rencontres internationales de Dunkerque, Lille et Gand (8-10 novembre 2007)*, dir. J. DEVAUX, E. DOUDET et É. LECUPPRE-DESJARDIN, Turnhout, Brepols, 2013 (*Burgundica*, 22), p. 191-203.
- M.-Chr. GOMEZ-GÉRAUD, *Le Crépuscule du grand Voyage. Les récits des pèlerins à Jérusalem (1458-1612)*, Paris, Champion, 1999 (*Les Géographies du Monde*, 2).
- EAD., *Écrire le voyage au XVI^e siècle en France*, Paris, Champion, 2000 (*Études littéraires – Recto-verso*).
- EAD., « Le récit de pèlerinage : entre mnémotechnique et liturgie », dans *Récits de pèlerinage et récits de voyage à travers les siècles*, dir. D. BUSCHINGER, Amiens, Université de Picardie – Jules Verne, 2002 (*Médiévales*, 21), p. 37-43.
- EAD., « Aux limites de l'écriture viatique, le récit de pèlerinage. L'exemple de la description de Jérusalem », dans *Transhumances divines. Voyage et religion*, dir. S. LINON-CHIPON et J.-F. GUENNOC, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 2005, p. 33-42.
- EAD., « Le Voyage et Itin[er]aire d'outre mer : un pèlerinage au rebours ? », dans *Jean Thénau, voyageur, poète et cabaliste entre Moyen Âge et Renaissance*, dir. G. POLIZZI et I. FABRE, Genève, Droz, 2020 (*Cahiers d'Humanisme et Renaissance*, 162), p. 131-146.

- A. GRABOÏS, *Le pèlerin occidental en Terre sainte au moyen âge*, Paris, Bruxelles, De Boeck Université, 1998 (*Bibliothèque du Moyen Âge*, 13).
- A. GROSJEAN, *Toison d'or et sa plume. La Chronique de Jean Lefèvre de Saint-Rémy (1408-1436)*, Turnhout, Brepols, 2017 (*Burgundica*, 25) [*passim*, sur l'itinérance des hérauts d'armes].
- M. GUÉRET-LAFERTÉ, *Sur les routes de l'empire mongol. Ordre et rhétorique des relations de voyage aux XIII^e et XIV^e siècles*, Paris, Champion, 1994 (*Nouvelle Bibliothèque du Moyen Âge*, 28).
- Y. GUILCHER, « De la *Chronique d'Ernoul* au roman *Saladin*. L'adaptation du motif du meurtre de l'Amulaine au Caire par Saladin », dans *Traduction, transcription, adaptation au Moyen Âge*, dir. A. PETIT, *Bien dire et bien apprendre*, t. 13, 1995, p. 257-267.
- EAD., « Le cas Saladin. La tentation biographique, ébauches et dérives », dans *La biographie dans la littérature médiévale*, dir. É. GAUCHER et A. PETIT, *Bien dire et bien apprendre*, t. 20, 2002, p. 101-113.
- O. HALECKI, « Gilbert de Lannoy and his Discovery of East Central Europe », *Bulletin of the Polish Institute of Arts and Sciences in America*, t. 2, 1944, p. 314-331.
- H. HAUSER, *Les sources de l'histoire de France. XVI^e siècle (1494-1610)*, 4 vol., Paris, Picard, 1906-1916, t. 1, p. 157-158 [sur Robert Macqueriau].
- L. HÉRAULT, *Bertrandon de la Broquière et Ghillebert de Lannoy : perception et rhétorique de l'altérité*, Mémoire de master 1, Paris, Sorbonne Université, 2018-2019.
- C. HERBERT, *Les récits de voyage des XIV^e et XV^e siècles lemmatisés : apports lexicographiques au Dictionnaire du Moyen Français*, Thèse de doctorat, Nancy, Université de Lorraine, ATILF-CNRS, 2016.
- EAD., « Le regard des pèlerins (XIV^e-XV^e siècles) sur les autochtones : étude de la subjectivité à partir d'un corpus lemmatisé », dans *Aimer, haïr, menacer, flatter... en moyen français. Actes du V^e Colloque de l'AIEMF, Helsinki (9-11 juin 2014)*, dir. J. HÄRMÄ et E. SUOMELA-HÄRMÄ, Paris, Champion, 2017 (*Bibliothèque du XV^e siècle*, 83), p. 217-228.
- M. HOLBAN, « Du caractère de l'ambassade de Guillebert de Lannoy dans le Nord et le Sud-Est de l'Europe en 1421 et de quelques incidents de son voyage », *Revue des Études sud-est européennes*, t. 5, 1967, p. 419-434.
- D. R. HOWARD, *Writers & Pilgrims. Medieval Pilgrimage Narratives and their Posterity*, Berkeley, Los Angeles, University of California Press, 1980.
- N. IORGA, « Cronica lui Wavrin si romîni », *Buletinul Comisiei Istoirce a Romîniei*, t. 6, 1927, p. 57-148.
- M. IZEDDIN, « Deux voyageurs du XV^e siècle en Turquie : Bertrandon de la Broquière et Pero Tafur », *Journal asiatique*, t. 239, 1951, p. 159-167.
- D. JAMES-RAOUL, « L'écriture de la tempête en mer dans la littérature de fiction, de pèlerinage et de voyage », dans *Mondes marins du Moyen Âge*, dir. Ch. CONNOCHIE-BOURGNE, Aix-en-Provence, Presses universitaires de Provence, 2006 (*Senefiance*), p. 217-230.
- H. KAÇAR, « A Comparison of Ottoman and Burgundian Narratives on the Battle of Varna (1444) », dans *Pays bourguignons et Orient : diplomatie, conflits, pèlerinages, échanges (XIV^e-XVI^e siècles). Rencontres de Mariemont-Bruxelles (24-27 septembre 2015)*, dir. A. MARCHANDISSE et G. DOCQUIER, *Publication du Centre européen d'Études bourguignonnes (XIV^e-XVI^e siècles)*, t. 56, 2016, p. 73-81.

- P. KLIMAS, *Ghillebert de Lannoy in Medieval Lithuania. Voyages and Embassies of an Ancestor of One of America's Great Presidents*, New York, The Lithuanian American Information Center, 1945.
- L. KROPF, « Jehan de Wavrin Kronicájából (ex chronica Jean de Wavrin) », *Századok*, t. 28, 1894, p. 675-696.
- M. W. LABARGE, *Medieval Travellers. The Rich and Restless*, Londres, Hamilton, 1982.
- M. LABIB, *Pèlerins et voyageurs au Mont Sinai*, Le Caire, Institut français d'Archéologie orientale, 1961.
- Y. LACAZE, « Politique "méditerranéenne" et projets de croisade chez Philippe le Bon : de la chute de Byzance à la victoire chrétienne de Belgrade (mai 1453 – juillet 1456) », *Annales de Bourgogne*, t. 41, 1969, p. 5-42, 81-132.
- M. Á. LADERO QUESADA, « L'Aventure equinocciale d'Eustache de la Fosse : de Bruges à Tolède en passant par la Guinée (1479-1481) », dans *Diplomates, voyageurs, artistes, pèlerins, marchands entre pays bourguignons et Espagne aux XV^e et XVI^e siècles. Rencontres de Madrid-Tolède (23 au 26 septembre 2010)*, dir. J.-M. CAUCHIES, Publication du Centre européen d'Études bourguignonnes (XIV^e-XVI^e siècles), t. 51, 2011, p. 55-69.
- A. LAGAST, « Omitted in Manuscript, Praised in Print : Nameless Noblemen in the Middle Dutch Travel Narrative *Tvoyage van Mher Joos van Ghistele* (ca 1491) », *Bulletin des Musées royaux d'Art et d'Histoire*, t. 82, 2011, p. 101-118.
- EAD., « Polémique ou neutralité ? La représentation de Mahomet dans les récits de voyage de Josse de Ghisteltes (1481-1485) et de Bernhard von Breydenbach (1483-1484) », dans *Pays bourguignons et Orient : diplomatie, conflits, pèlerinages, échanges (XIV^e-XVI^e siècles). Rencontres de Mariemont-Bruxelles (24-27 septembre 2015)*, dir. A. MARCHANDISSE et G. DOCQUIER, Publication du Centre européen d'Études bourguignonnes (XIV^e-XVI^e siècles), t. 56, 2016, p. 175-189.
- J. LAUWERYS, « Lalaing, Antoon van », dans *Nationaal Biografisch Woordenboek*, t. 1, Bruxelles, Koninklijke Vlaamse Academie van België, 1964, col. 653-660.
- G. LE BRUSQUE, « Des chevaliers bourguignons dans les pays du Levant : l'expédition de Walleran de Wavrin contre les Turcs ottomans (1444-1446) dans les *Anchiennes Croniques d'Engleterre* de Jean de Wavrin », *Le Moyen Âge*, t. 106, 2000, p. 255-275.
- A. J. G. LE GLAY, « Notes sur Remi Du Puys, indiciaire et historiographe de la maison de Bourgogne », *Archives historiques et littéraires du Nord de la France et du Midi de la Belgique*, t. 1, 1837, p. 147-150.
- R. LE HUENEN, « Qu'est-ce qu'un récit de voyage », dans *Les Modèles du récit de voyage*, dir. M.-Chr. GOMEZ-GÉRAUD, *Littérales*, t. 7, 1990, p. 11-27.
- J. Ch. LEMAIRE, « Images de la Terre sainte dans le Voyage de Georges Lengherand », dans *Un exotisme littéraire médiéval ? Actes du colloque du Centre d'Études médiévales et dialectales de Lille 3, 6-7 octobre 2006*, dir. C. GAULLIER-BOUGASSAS, *Bien dire et bien apprendre*, t. 26, 2008, p. 165-181.
- C. LIÉGEAIS, *Gilles de Chin. L'histoire et la légende*, Louvain, Peeters, Paris, Fontemoing, 1903 (*Université de Louvain. Recueil de travaux publiés par les membres des conférences d'histoire et de philologie*, 11).
- L. F. H. LOWE, « Gérard de Nevers ». *A Study of the Prose Version of the « Roman de la Violette »*, Princeton, Princeton University Press, Paris, Champion, 1923 (*Elliott Monographs in the Romance Languages and Literatures*, 13).

- St. MANHAEGHE, « Jan Taccoen van Zillebeke (Jehan de Zeilbeke) and his *Livre de voeaiges* : a Survey », dans *Lisboa em 1514. O relato de Jan Taccoen van Zillebeke*, éd. et trad. J. FONSECA, E. STOLS et St. MANHAEGHE, Lisbonne, Húmus, 2014 (*Cadernos de cultura*, 2^e série, 8), p. 77-90.
- M. MARCHAL, « Voyages et conflits militaires au Proche-Orient dans la mise en prose bourguignonne de *Florent et Octavien* », dans *Pays bourguignons et Orient : diplomatie, conflits, pèlerinages, échanges (XIV^e-XVII^e siècles). Rencontres de Mariemont-Bruxelles (24-27 septembre 2015)*, dir. A. MARCHANDISSE et G. DOCQUIER, *Publication du Centre européen d'Études bourguignonnes (XIV^e-XVII^e siècles)*, t. 56, 2016, p. 145-159.
- Id., « *Le bon oysel se fait de luy meismes* : aventures et brigandage maritimes dans l'*Histoire des seigneurs de Gavre* », dans *Pirates, aventuriers, explorateurs*, dir. J. BEL, *Les Cahiers du Littoral*, t. 20, 2016, p. 3-15.
- Id., « La représentation du *passage outre-mer* au prisme des romans de chevalerie bourguignons. Le cas d'*Othovyen*, mise en prose du XV^e siècle », dans *Représenter le passage (Mondes romans, XII^e-XVI^e siècle)*, dir. P. CARTELET, C. GAULLIER-BOUGASSAS, S. HIREL, A. ROBIN et H. THIEULIN-PARDO, *Atlante. Revue d'études romanes*, t. 12, printemps 2020, p. 195-212 (revue en ligne : <https://atlante.univ-lille.fr/numero-12-printemps-2020.html>).
- T. MATSUMURA, « Sur le vocabulaire d'Eustache Delafosse (1548) », *Travaux de linguistique et de philologie*, t. 32, 1994, p. 123-130.
- Mémoires d'Orient. Du Hainaut à Héliopolis. Catalogue d'exposition*, dir. M.-C. BRUWIER, G. DOCQUIER et B. GOFFIN, Morlanwelz, Musée royal de Mariemont, 2010 [p. 501-502, n^{os} 113-114, notices sur les manuscrits de Georges Lengherand par G. DOCQUIER].
- E. J. MOODEY, *Illuminated Crusader Histories for Philip the Good of Burgundy*, Turnhout, Brepols, 2012 (*Ars nova*, 12).
- E. MORRISON et Zt. STAHLJAK, *The Adventures of Gillion de Trazegnies. Chivary and Romance in the Medieval East*, Los Angeles, The J. Paul Getty Museum, 2015.
- St. MUND, « Guillebert de Lannoy, un observateur fiable de la réalité russe au début du XV^e siècle », dans *Hainaut et Tournaisis : regards sur dix siècles d'histoire. Recueil d'études dédiées à la mémoire de Jacques Nazet (1944-1996)*, dir. Cl. BILLEN, J.-M. DUVOSQUEL et A. VANRIE, Bruxelles, Archives et Bibliothèques de Belgique, 2000, p. 179-193.
- Id., « Opisanije Novgoroda i Pskova v memuarach *Voyages et ambassades* rycarja Gil'bera de Lanno (1413) » [La description de Novgorod et de Pskov dans les *Voyages et ambassades* du chevalier Guillebert de Lannoy], *Voprosy medievistiki*, t. 7, 2002, p. 47-50.
- M. NEJEDLÝ, « Paměti o varanovi 'mňoukajícím víc než kočka' a o rubínu svatováclavské koruny, 'velikém jako zralá datle'. Zvěd Bertrandon de la Broquière na cestách (sebe) poznání » [Mémoires sur le varan 'qui miaulait plus comme un chat' et sur le rubis de la couronne de Bohême 'grand comme une datte'. L'espion Bertrandon de la Broquière aux chemins de l'(auto)connaissance], *Studia mediaevalia Bohemica*, t. 2/1, 2010, p. 39-73.
- G. PARIS, « La légende de Saladin », *Journal des Savants*, 1893, p. 284-299, 354-365, 428-438, 486-498.
- J. PAVIOT, « Autour de l'ambassade de d'Aramon : érudits et voyageurs au Levant, 1547-1553 », dans *Voyager à la Renaissance. Actes du colloque de Tours (1983)*, dir. J. CÉARD et J.-Cl. MARGOLIN, Paris, Maisonneuve & Larose, 1987, p. 381-392.

- ID., « Ghillebert de Lannoy », dans *Les Chevaliers de l'Ordre de la Toison d'or au xv^e siècle. Notices bio-bibliographiques*, dir. R. DE SMEDT, Francfort-sur-le-Main, Peter Lang, 2000 (1^{re} éd., 1994) (*Kieler Werkstücke, Reihe D, Beiträge zur europäischen Geschichte des späten Mittelalters*, 3), p. 26-29.
- ID., *Les ducs de Bourgogne, la croisade et l'Orient (fin XIV^e siècle – xv^e siècle)*, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 2003 (*Cultures et Civilisations médiévales*, 27).
- ID., « Une vie de héraut : Jean de la Chapelle, poursuivant Faucon, héraut Savoie (1424-1444) », dans *Le héraut, figure européenne*, dir. B. SCHNERB, *Revue du Nord*, t. 88, 2006, p. 683-692 [sur l'itinérance des hérauts d'armes].
- ID., « Le pèlerinage du Tournaisien Coppard de Velaines en Terre sainte (1423-1424 et 1431-1432) », dans *Campin in Context. Peinture et société dans la vallée de l'Escaut à l'époque de Robert Campin (1375-1445). Actes du Colloque international organisé par l'Université de Valenciennes et du Hainaut-Cambrésis, l'Institut royal du Patrimoine artistique et l'Association des Guides de Tournai, Tournai, Maison de la Culture, 30 mars – 1^{er} avril 2006*, dir. L. NYS et D. VANWIJNSBERGHE, Valenciennes, Bruxelles, Tournai, Presses universitaires de Valenciennes, Institut royal du Patrimoine artistique, Association des Guides de Tournai, 2007, p. 89-98, 277-309.
- ID., « Les pèlerins hainuyers au Moyen Âge », dans *Mémoires d'Orient. Du Hainaut à Héliopolis. Catalogue d'exposition*, dir. M.-C. BRUWIER, G. DOCQUIER et B. GOFFIN, Morlanwelz, Musée royal de Mariemont, 2010, p. 141-148.
- ID., « Ghillebert de Lannoy (v. 1386-1462) », dans *ibid.*, p. 231-232.
- ID., et E. PIBIRI, « Voyages et missions de Jean de la Chapelle, poursuivant Faucon, héraut Savoie, 1424-1444 », *Bollettino storico-bibliografico subalpino*, t. 106, 2008, p. 239-285 [sur l'itinérance des hérauts d'armes].
- L. POLAK, « Un récit de pèlerinage de 1488-1489 », *Le Moyen Âge*, t. 87, 1981, p. 71-88.
- H. F. M. PRESCOTT, *Le voyage de Jérusalem au xv^e siècle*, trad. Th. LA BRÉVINE, Paris, Arthaud, 1959.
- L. QUARRÉ-REYBOURBON, *La vie, les voyages et aventures de Gilbert de Lannoy, chevalier lillois, au xv^e siècle*, Lille, L. Quarré, 1890.
- D. QUÉRUEL, « Le vaillant turc et courtois Saladin : un oriental à la cour de Bourgogne », dans *Images et signes de l'Orient dans l'Occident médiéval (littérature et civilisation)*, Aix-en-Provence, CUERMA, 1982 (*Senefiance*, 11), p. 299-311.
- EAD., « Le personnage de Jason : de la mythologie au roman », dans *Le Banquet du Faisan. 1454 : l'Occident face au défi de l'Empire ottoman*, dir. M.-Th. CARON et D. CLAUZEL, Arras, Artois Presses Université, 1997 (*Histoire*), p. 145-162.
- EAD., « Pourquoi partir ? Une typologie des voyages dans quelques romans de la fin du Moyen Âge », dans *Guerres, voyages et quêtes au Moyen Âge. Mélanges offerts à Jean-Claude Faucon*, dir. A. LABBÉ, D. W. LACROIX et D. QUÉRUEL, Paris, Champion, 2000 (*Colloques, Congrès et Conférences sur le Moyen Âge*, 2), p. 333-348.
- EAD., « L'Angleterre dans les œuvres romanesques composées dans l'atelier de Jean de Wavrin », dans *L'art du récit à la cour de Bourgogne : l'activité de Jean de Wavrin et de son atelier. Actes du colloque international organisé à l'Université du Littoral – Côte d'Opale, Dunkerque, 24-25 octobre 2013*, dir. J. DEVAUX et M. MARCHAL, Paris, Champion, 2018 (*Bibliothèque du xv^e siècle*, 84), p. 179-191.

- H. REBAS, « Die Reise des Ghillebert de Lannoy in den Ostseeraum 1413/1414. Motive und Begleitumstände », *Hansische Geschichtsblätter*, t. 101, 1983, p. 29-42.
- Représenter le passage (*Mondes romans, XII^e-XVI^e siècle*), dir. P. CARTELET, C. GAULLIER-BOUGASSAS, S. HIREL, A. ROBIN et H. THIEULIN-PARDO, *Atlante. Revue d'études romanes*, t. 12, printemps 2020 (revue en ligne : <https://atlante.univ-lille.fr/numero-12-printemps-2020.html>).
- J. RICHARD, *Les récits de voyages et de pèlerinages*, Turnhout, Brepols, 1981 (*Typologie des sources du Moyen Âge occidental*, 38).
- M. ROSENBERG, *Gerhard Veltwyck, Orientalist, Theolog und Staatsman*, Göttingen, Friedman, 1935.
- J. DE SAINT-GENOIS, *Les voyageurs belges du XIII^e au XVI^e siècle*, Bruxelles, A. Jamar, 1846 [p. 33-34, sur Georges Lengherand].
- ID., et G.-A. YSSEL DE SCHEPPER, *Missions diplomatiques de Corneille Duplicius de Schepper dit Scepperus, ambassadeur de Christiern II, de Charles V, de Ferdinand I^{er}, et de Marie, reine de Hongrie, gouvernante des Pays-Bas, de 1523 à 1555*, Bruxelles, Académie royale de Belgique, 1856 (*Mémoires de l'Académie royale des sciences, des lettres et des beaux-arts de Belgique*, 30).
- M. SANTUCCI, « L'espace et le temps dans le dessein politique de l'auteur du *Roman de Gillion de Trazegnies* », dans *Lorraine vivante. Hommage Jean Lanher*, dir. R. MARCHAL et B. GUIDOT, Nancy, Presses Universitaires de Nancy, 1993, p. 419-426.
- EAD., « La femme sarrasine dans le *Roman de Gillion de Trazegnies* », dans *Les représentations de l'Autre du Moyen Âge au XVII^e siècle. Mélanges en l'honneur de Kazimierz Kupisz*, dir. E. BERRIOT-SALVADORE, Saint-Étienne, Publications de l'Université de Saint-Étienne, 1995 (*Renaissance et Âge classique*), p. 189-202.
- EAD., « Gillion de Trazegnies : les enjeux d'une biographie », dans *La biographie dans la littérature médiévale*, dir. É. GAUCHER et A. PETIT, *Bien dire et bien apprendre*, t. 20, 2002, p. 171-182.
- B. SCHNERB, « Rois d'armes, hérauts et poursuivants à la cour de Bourgogne sous Philippe le Hardi et Jean sans Peur (1363-1419) », dans *Le héraut, figure européenne*, dir. B. SCHNERB, *Revue du Nord*, t. 88, 2006, p. 529-557 [sur l'itinérance des hérauts d'armes].
- A. SERVANTIE, « Ambassadeurs de Charles Quint auprès de Soliman le Magnifique », *Anatolia Moderna*, t. 9, 2000, p. 1-45.
- ID., « L'information de Charles Quint sur les Turcs, ou les éléments pour décider de la guerre ou de la paix : du rêve de Croisade aux réalités », dans *L'Empire ottoman dans l'Europe de la Renaissance – El Imperio Otomano en la Europa renacentista. Idées et imaginaires d'intellectuels, de diplomates et de l'opinion publique dans les Anciens Pays-Bas et le Monde Hispanique aux XV^e, XVI^e et début du XVII^e siècles*, dir. A. SERVANTIE et R. PUIG DE LA BELLACASA, Louvain, Leuven University Press, 2005 (*Avisos de Flandes*, 11), p. 249-295.
- ID., « Türkiye'de satılmayan Brüksel Hahlılarından "Türkleri Tavırları" na ve "Büyük Sarayının Tarifi" ne » (« De la mévente de tapisseries bruxelloises en Turquie aux "Façons de faire des Turcs" »), dans *Harp ve Sulh. Avrupa ve Osmanlılar (Guerre et Paix. L'Europe et les Ottomans)*, dir. D. COUTO, Istanbul, Kitapyayinevi, 2010, p. 259-316.

- ID., « Sur la Description de la Court du Grant Turc de Peter Coeck d'Alost », dans *14th International Congress of Turkish Art. Proceedings*, dir. Fr. HITZEL, Paris, Collège de France, 2013, p. 705-711.
- ID., « Turbans & cimenterres : les affublements des soldats de Pieter Coecke », *Studia Bruxellae*, t. 13, 2019/1, p. 91-104.
- ID., « Raisons à faire paix plutôt que guerre ». *Charles Quint et Soliman*, Istanbul, Isis, 2020 (*Analecta Isisiana*, 150).
- N. SGHAÏER, « Les voyageurs occidentaux à la découverte de l'altérité musulmane au bas Moyen Âge. L'exemple de Bertrandon de la Broquière », dans *Dépasser la frontière*, dir. V. CHOLIER et G. PERROT, *Frontière-s. Revue d'archéologie, histoire et histoire de l'art*, t. 1, décembre 2019, p. 35-44.
- EAD., « À la rencontre des Sarrasins et des Turcs : le Voyage d'Outremer de Bertrandon de la Broquière (v. 1400-1459) », dans *Actos del II Congreso Internacional « O camiño do Medievalista : et Ultraia »*, sous presse.
- L. SICKING et A. SERVANTIE, « L'origine de la diplomatie impériale à la cour ottomane. Les missions de Cornelius de Schepper, Ambassadeur Habsbourgeois à Constantinople, 1533-1534 », dans *Pays Bourguignons et Orient : diplomatie, conflits, pèlerinages, échanges (XIV^e-XVII^e siècles). Rencontres de Mariemont-Bruxelles (24-27 septembre 2015)*, dir. A. MARCHANDISSE et G. DOCQUIER, *Publication du Centre européen d'Études bourguignonnes (XIV^e-XVII^e s.)*, t. 56, 2016, p. 213-239.
- A. V. SOLOVIEV, « Le voyage de messire de Lannoy dans les Pays russes », dans *Orbis scriptus. Festschrift für Dmitrij Tschizewskij zum 70 Geburtstag*, Munich, Fink, 1966, p. 791-796.
- A.-Br. SPITZBARTH, « La fonction diplomatique des hérauts : l'exemple de la cour de Bourgogne au temps de Philippe le Bon (1419-1467) », dans *Le héraut, figure européenne*, dir. B. SCHNERB, *Revue du Nord*, t. 88, 2006, p. 559-576 [sur l'itinérance des hérauts d'armes].
- EAD., *Ambassades et ambassadeurs de Philippe le Bon, troisième duc Valois de Bourgogne (1419-1467)*, Turnhout, Brepols, 2013 (*Burgundica*, 21) [passim, sur l'itinérance des hérauts d'armes].
- Zr. STAHLJAK, « Medieval Fixers. Politics of Interpreting in Western Historiography », dans *Rethinking Medieval Translation. Ethics, Politics, Theory*, dir. E. CAMPBELL et R. MILLS, Cambridge, D. S. Brewer, 2012, p. 147-163.
- EAD., « Translation and Multilingualism in the Medieval Mediterranean », *Exemplaria : Medieval, Early Modern, Theory*, t. 26, 2014, p. 389-400.
- EAD., *Les fixeurs au Moyen Âge. Histoire et littérature connectées*, Paris, Éditions du Seuil, 2021 (*L'Univers historique*).
- R. STUIP, « Blanchandin, Jean de Créquy et Marienburg », *Études médiévales*, t. 1, 1999, p. 347-356.
- A.-J. SURDEL, « Oultremer. La Terre Sainte et l'Orient vus par des pèlerins du XV^e siècle », dans *Images et signes de l'Orient dans l'Occident médiéval (littérature et civilisation)*, Aix-en-Provence, Presses universitaires de Provence, 1982 (*Senefiance*, 11), p. 323-339.
- J. SVÁTEK, « 'Do té země jsem přijel, ale zase ji rychle opustil...' Návštěva burgundského cestovatele Guilleberta de Lannoy v husitských Čechách » [« 'Entray oudit país, mais

- j'en widay...'. La visite du voyageur bourguignon Guillebert de Lannoy de la Bohême hussite »], *Mediaevalia historica Bohemica*, t. 12, 2007, p. 195-210.
- ID., « Les voyages de Guillebert de Lannoy en péninsule ibérique au début du xv^e siècle », dans *Diplomates, voyageurs, artistes, pèlerins, marchands entre pays bourguignons et Espagne aux xv^e et xvi^e siècles. Rencontres de Madrid-Tolède (23 au 26 septembre 2010)*, dir. J.-M. CAUCHIES, Publication du Centre européen d'Études bourguignonnes (xiv^e-xvi^e siècles), t. 51, 2011, p. 17-30.
- ID., « L'Avis pour entreprendre la guerre contre les hereticques de Behaigne. Son auteur, son contexte et son objectif », dans *Les Projets de croisade. Géostratégie et diplomatie européenne du xiv^e au xvii^e siècle*, dir. J. PAVIOT, Toulouse, Presses universitaires du Mirail, 2014 (*Méridiennes. Croisades tardives*, 1), p. 183-201.
- ID., « Guillebert de Lannoy, un seigneur bourguignon espion en Terre sainte », dans *La noblesse et la croisade à la fin du Moyen Âge (France, Bourgogne, Bohême)*, dir. M. NEJEDLY, J. SVÁTEK, D. BALOUP, B. JOUDIOU et J. PAVIOT, Toulouse, Presses universitaires du Midi, 2015 (*Méridiennes. Croisades tardives*, 2), p. 85-94.
- ID., « La vision de la croisade dans le récit de Bertrandon de la Broquière », dans *Histoires et mémoires des croisades à la fin du Moyen Âge*, dir. M. NEJEDLY et J. SVÁTEK, Toulouse, Presses universitaires du Midi, 2015 (*Méridiennes. Croisades tardives*, 3), p. 143-159.
- ID., « L'idéal du souverain oriental dans le récit de Bertrandon de La Broquière », dans *Pays bourguignons et Orient : diplomatie, conflits, pèlerinages, échanges (xiv^e-xvi^e siècles). Rencontres de Mariemont-Bruxelles (24-27 septembre 2015)*, dir. A. MARCHANDISSE et G. DOCQUIER, Publication du Centre européen d'Études bourguignonnes (xiv^e-xvi^e siècles), t. 56, 2016, p. 61-72.
- ID., *Prier, combattre et voir le monde. Discours et récits de nobles voyageurs à la fin du Moyen Âge*, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2021 (*Interférences*).
- M. SZKILNIK, « Entre réalité et stéréotype : la Hongrie de Bertrandon de la Broquière », dans *Byzance et l'Occident : rencontre de l'Est et de l'Ouest*, dir. E. EGEDI-KOVÁCS, Budapest, ELTE, Collège Eötvös József, 2013, p. 251-261.
- Ch. TERLINDEN, « Guillebert de Lannoy (1386-1462), le premier ambassadeur belge », *Bulletin de l'Association de la noblesse du royaume de Belgique*, t. 104, 1970, p. 225-229.
- F. TIMM, *Der Palästina-Pilgerbericht des Bernhard von Breydenbach und die Holzschnitte Erhard Reuwichs. Die Peregrinatio in terram sanctam (1486) als Propagandainstrument im Mantel der gelehrten Pilgerschrift*, Stuttgart, Hauswedell, 2006.
- Fr. TINGUELY, *L'écriture du Levant à la Renaissance. Enquête sur les voyageurs français dans l'Empire de Soliman le Magnifique*, Genève, Droz, 2000 (*Les seuils de la modernité*, 3).
- ID., *Le Voyageur aux mille tours. Les ruses de l'écriture à la Renaissance*, Paris, Champion, 2014 (*Atelier des voyages*, 10).
- T. TOLGA GUMUS, « Medieval Perspectives : Jean de Waurin and his Perception of the Turks in Anatolia in the Late Middle Ages », *International Journal of Business and Social Science*, t. 4/16, décembre 2013, p. 163-171.
- A. VANDER MEERSCH, « Du Puy (Remi) », dans *Biographie nationale de Belgique*, t. 6, Bruxelles, E. Bruylant, 1878, col. 326-328.
- E. VAN ELEWYCK, « Ghillebert de Lannoy, voyageur, diplomate et moraliste du xv^e siècle », *Revue de Belgique*, t. 33, 1879, p. 105-134.

- T. VAN HEMELRYCK, « Antoine de Lalaing, *Récit du premier voyage de Philippe le Beau en Espagne* », dans *Philippe le Beau (1478-1506). Les trésors du dernier duc de Bourgogne*, dir. B. BOUSMANNE, H. WIJSMAN et S. THIEFFRY, Bruxelles, Bibliothèque royale de Belgique, 2006, p. 87-89.
- A. VELISSARIOU, « Variations sur le thème du départ dans le récit de voyage bourguignon (XV^e-XVI^e siècles) », dans « *A tant m'en vois* ». *Figures du départ au Moyen Âge*, dir. N. LABÈRE et L. PIERDOMINICI, Fano, Aras Edizioni, 2020 (*Piccola biblioteca di studi medievali e rinascimentali*, 4), p. 47-79.
- EAD., « Les surprises du voyage : images insolites de l'Autre dans le récit de pèlerinage bourguignon », dans *Contestations, subversions et altérités aux XIV^e-XVI^e siècles. Rencontres de Prague (19-22 septembre 2019)*, dir. J. DEVAUX, A. MARCHANDISSE et B. SCHNERB, *Publication du Centre européen d'Études bourguignonnes (XIV^e-XVI^e siècle)*, t. 60, 2020, p. 233-245.
- EAD., « L'espace du pèlerin dans les récits de voyage de la fin du Moyen Âge », dans *Les religions et la construction des espaces de l'Antiquité à nos jours. Actes du colloque tenu à l'Université d'Artois les 9 et 10 octobre 2019*, dir. A. JUSSEAUME, P. MONTAUBIN et J.-L. PODVIN, à paraître.
- EAD., « Les femmes fugaces de quelques récits de voyage bourguignons », dans *Visages de femmes dans la littérature bourguignonne (XIV^e-XVI^e siècles)*, dir. J. DEVAUX, M. MARCHAL et A. VELISSARIOU, *Bien dire et bien apprendre*, t. 36, 2021.
- J. VERDON, *Voyager au Moyen âge*, Paris, Perrin, 1998.
- V. VON ALLMEN-SCHMIDT, « La Toison d'or de Jason à Philippe le Bon : voyage initiatique et croisade », dans *Héros voyageurs et constructions identitaires*, dir. Gh. JAY-ROBERT et C. JUBIER-GALINIER, Perpignan, Presses universitaires de Perpignan, 2014 (*Collection Études*), p. 277-290.
- P. VUILLEMIN, *Une itinérance prophétique. Le Voyage en Perse d'Ambrogio Contarini (1474-1477)*, Paris, Classiques Garnier, 2016 (*Bibliothèque d'Histoire médiévale*, 16).
- Ch. C. WILLARD, « A Fifteenth-Century Burgundian Version of the *Roman de Florimont* », *Mediaevalia et Humanistica*, 2^e série, t. 2, 1971, p. 21-46.
- Fr. WOLFFZETTEL, *Le discours du voyageur. Pour une histoire littéraire du récit de voyage en France, du Moyen Âge au XVIII^e siècle*, Paris, PUF, 1996 (*Perspectives littéraires*).
- P. ZUMTHOR, *La Mesure du monde. Représentation de l'espace au Moyen Âge*, Paris, Seuil, 2015 (1^{re} éd., 1993) (*Poétique*).



Planches en couleurs



Fig. 1. Pèlerins en voyage, dans Hayton, *Fleur des histoires d'Orient*, exemplaire de Jean sans Peur, ca 1410-1412 : BnF, ms. fr. 2810, fol. 265r (© Paris, BnF).



Fig. 2. Burchard fait présent de sa *Description de la Terre sainte* au roi de France Philippe VI de Valois : Paris, BnF, ms. fr. 9087, fol. 2r (© Paris, BnF).



Fig. 3. Présentation du manuscrit au duc Philippe le Bon : Paris, BnF, ms. fr. 9087, fol. 1r
 (© Paris, BnF).

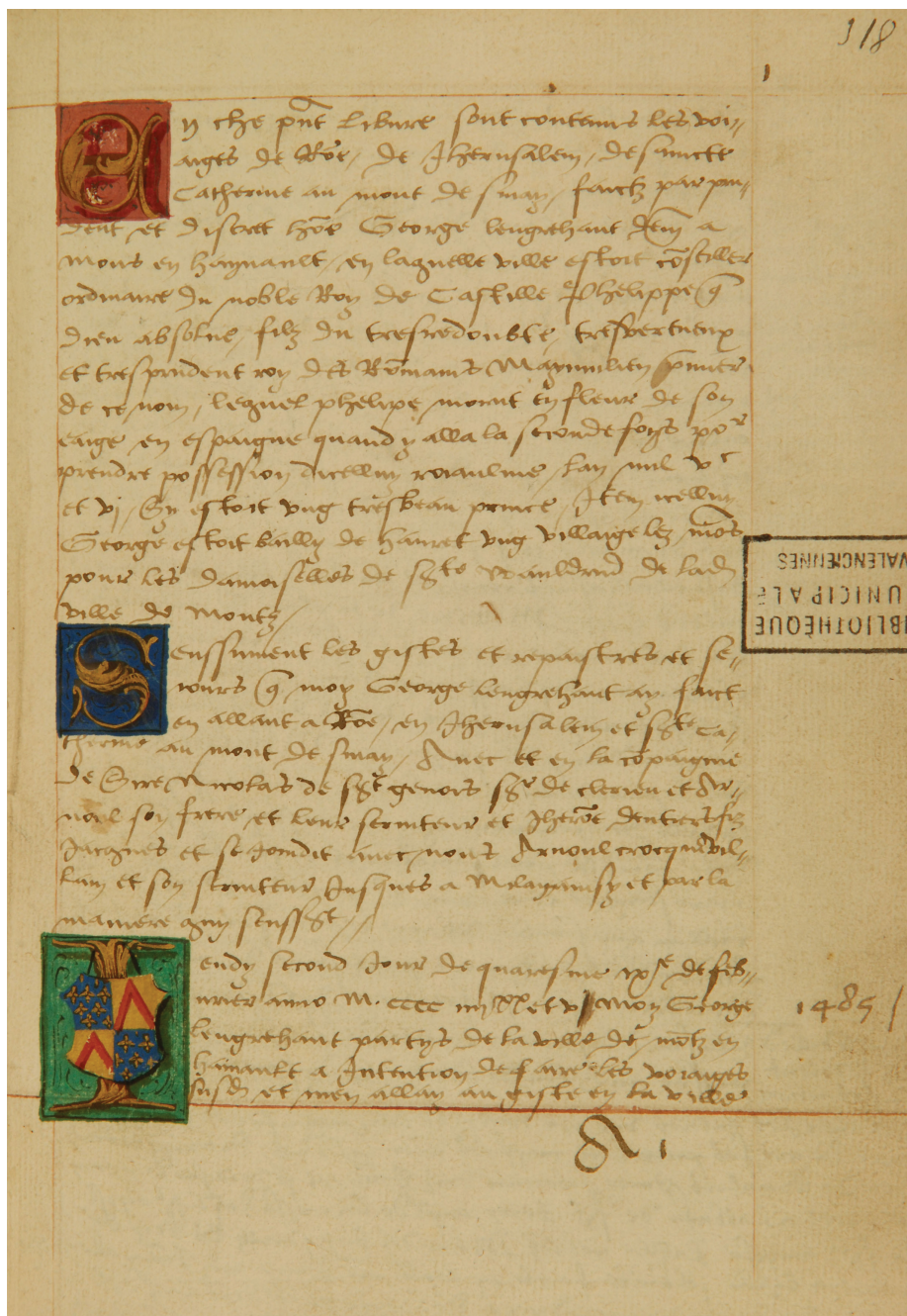


Fig. 4. Début du récit de Georges Lengherand, lettrine ornée des armoiries de Louis de La Fontaine : Valenciennes, Médiathèque Simone Veil, ms. 493, fol. 318r (© Médiathèque Simone Veil de Valenciennes).

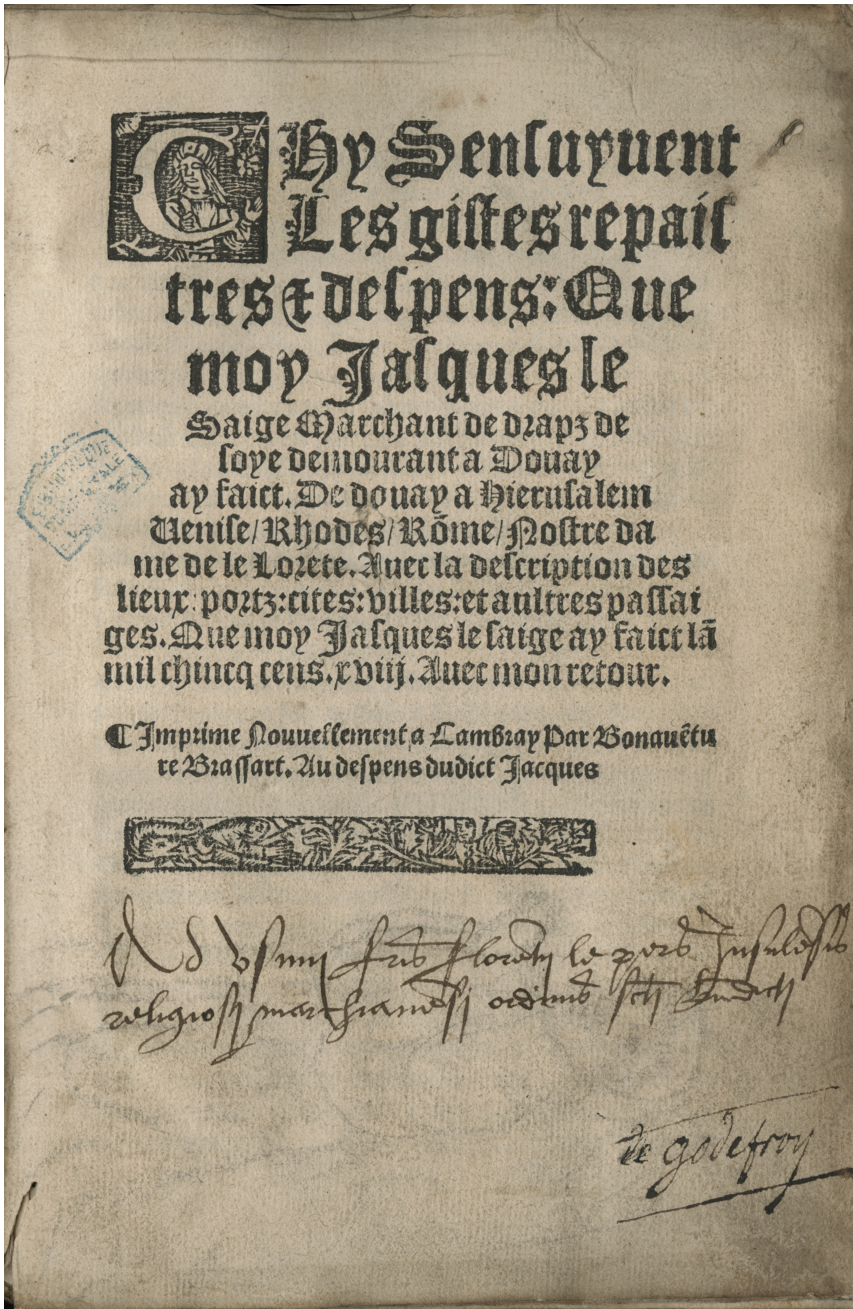


Fig. 5. Page de titre du récit de Jacques Lesaige (Cambrai, Bonaventure Brassart, ca 1520-1523) : Lille, BM, GOD 10455-Réserve (© Lille, BM)



Fig. 6. Second voyage d'Espagne de Philippe le Beau, dans *Excellente Cronike van Vlaenderen*, Anvers, Willem Vorsterman, 1531 : Gand, Universiteitsbibliotheek, BIB.ACC.000036/-1, fol. xiii v (© Universiteitsbibliotheek Gent).





Fig. 7. Pieter Coecke, *Description de la court du Grand Turc*, détail (© Anvers, Museum Plantin-Moretus).



Fig. 8. Pieter Coecke, *Mœurs et fashons des Turcs*, détail (© Anvers, Museum Plantin-Moretus).



Fig. 9. Pieter Coecke, *Mœurs et fachons des Turcs*, procession pour une circoncision (© Anvers, Museum Plantin-Moretus).

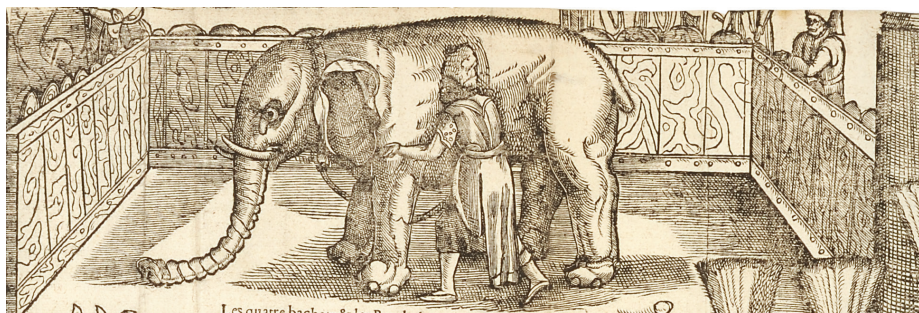


Fig. 10. Pieter Coecke, *Description de la court du Grand Turc*, détail (© Anvers, Museum Plantin-Moretus).





Fig. 11. L'émir de Carthage débarque devant la cité de Clavegris, dans *Florimont* en prose, lavis d'aquarelle du Maître de Wavrin : Paris, BnF, ms. fr. 12566, fol. 217v (© Paris, BnF).



Fig. 12. Traversée de Saladin pour se rendre en France, dans *Saladin*, lavis d'aquarelle du Maître de Wavrin : Paris, BnF, ms. fr. 12572, fol. 203v (© Paris, BnF).



Fig. 13. Retour de Bertrandon de la Broquière : Paris, BnF, ms. fr. 9087, fol. 152v (© Paris, BnF).



Fig. 14. Jérusalem et la Terre sainte : Paris, BnF, ms. fr. 9087, fol. 85v (© Paris, BnF).

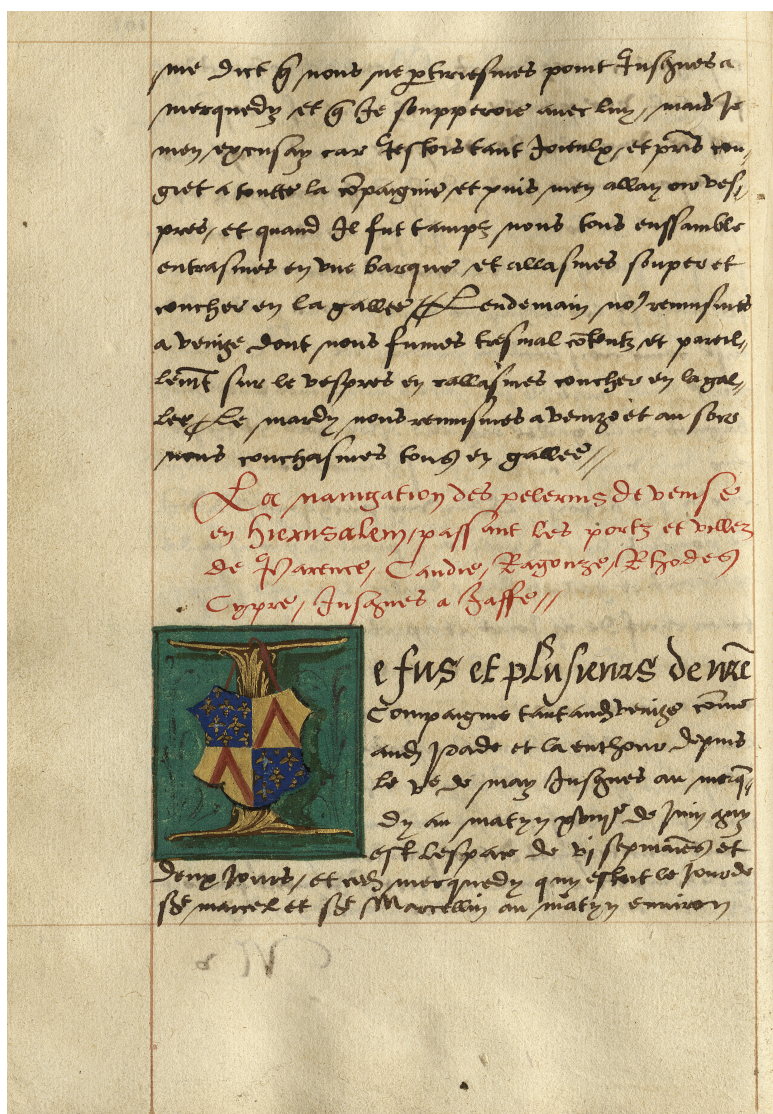


Fig. 15. Récit de Jean de Tournai, lettrine ornée des armoiries de Louis de La Fontaine : Valenciennes, Médiathèque Simone Veil, ms. 493, fol. 101v (© Médiathèque Simone Veil de Valenciennes).





Fig. 16. Arrivée en Grèce de pèlerins bourguignons, dans *Florimont* en prose, lavis d'aquarelle du Maître de Wavrin, lettrine ornée des armoiries de Philippe le Bon : Paris, Bnf, ms. fr. 12566, fol. 1r (© Paris, BnF).



Fig. 17. Le roi Florimont conduit Lampatrix vers ses nefes, dans *Florimont* en prose, lavis d'aquarelle du Maître de Wavrin : Paris, Bnf, ms. fr. 12566, fol. 187r (© Paris, BnF).



Fig. 18. Histoire de Jason et de la Toison d'or, dans Jean Mansel, *La fleur des hystores*, miniature de l'atelier du Maître de Mansel : Bruxelles, KBR, ms. 9231, f. 109v (© Bruxelles, KBR).



Fig. 19. Gillion de Trazegnies et sa femme prennent congé du sultan, dans *Le Roman de Gillion de Trazegnies*, miniature de Liévin van Lathem (Anvers, 1464) : Los Angeles, J. Paul Getty Museum, ms. 111, fol. 188v (© Los Angeles, J. Paul Getty Museum).



Fig. 20. La nef de Gillion de Trazegnies est attaquée par la flotte sarrasine, dans *Le Roman de Gillion de Trazegnies*, miniature de Liévin van Lathem (Anvers, 1464) : Los Angeles, J. Paul Getty Museum, ms. 111, fol. 21r (© Los Angeles, J. Paul Getty Museum).